
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(the Nursery, August 1873, Vol. Xiv.) 000001

2. 《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(the Nursery, August 1873, Vol. Xiv.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(The Nursery, August 1873, Vol. XIV.)
第1/2页

[-]
[33]
[-]

[33]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
VOLUME XIV . — No . 2
体积 十四 . — 不 . 2

第十四卷第二期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - , ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 , BROMFIELD STREET . 1873 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Stereotyped and Printed by Rand , Avery , & Co .
刻板印象 和 打印 经过 兰德 , 艾弗里 , & 合作 .

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)] -
The Mother's Prayer 33
这 母亲的 祷告 -

母亲的祈祷 33

[kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] -
Coosie and Carrie 36
库西 和 凯莉 -

Coosie 和 Carrie 36

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪk] -
The Fourth of July Cake 38
这 第四 的 七月 蛋糕 -

七月四日蛋糕 38

[haʊ] ['aʊə(r)] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːsəri] -
How our School came to have the Nursery 42
如何 我们的 学校 来了 到 有 这 苗圃 -

我们学校是如何拥有42号幼儿园的

[weə(r)] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [went] -
Where the Dandelions went 43
在哪里 这 蒲公英 去 -

蒲公英去了哪里 43

[ðə; ði]['bɜːrdz] [nest] -
The Bird's Nest 44
这 鸟类 巢 -

鸟巢 44

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt] [wʌn] -
Meditations of a Shut - out One 46
冥想 的 一个 关闭 - 出去 一 -

一个被拒之门外的人的冥想 46

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] -
Dreaming and Doing 48
做梦 和 正在做 -

梦想与行动 48

['preəri] [dɒgz] -
Prairie Dogs 51
草原 狗 -

草原犬鼠 51

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] -
A Journey to California 55
一个 旅行 到 加利福尼亚州 -

加州之旅 55

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] -
A Letter to George 58
一个 信 到 乔治 -

致乔治的一封信 58

[ðə; ði] ['blækbəri] ['frɒlɪk] -
The Blackberry Frolic 60
这 黑莓 嬉戏 -

黑莓 Frolic 60

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['tʃɑːrliz] [ə'pɪnjən] -
Charley's Opinion 35
查理的 观点 -

查理的观点 35

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] -
Song of the Brook 41
歌曲 的 这 溪 -

溪水之歌 41

['bɒbəˌlɪŋk] -
Bobolink 50
稻田鸟 -

喷火鸟 50

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] -
Dear Little Mary 53
亲爱的 小的 玛丽 -

亲爱的玛丽 53

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['həʊmə(r)] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) -
Little Jack Homer (with music) 64
小的 杰克 荷马 (和 音乐) -

小杰克·霍默（带音乐）64

[ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)] . [-]
THE MOTHER'S PRAYER . [34]
这 母亲的 祷告 . [-]

母亲的祈祷。[34]

[ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)] .
THE MOTHER'S PRAYER .
这 母亲的 祷告 .

母亲的祈祷。

[ˌɛnˌsiːˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðə(r)] [huːz] [tʃiːf] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn]
NCE there was a good mother whose chief prayer for her little boy in
神经化学 那里 曾是 一个 好的 母亲 谁 首席 祷告 为了 她 小的 男生 在
[hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] .
his cradle was that he might have a loving heart .
他的 摇篮 曾是 那 他 可能 有 一个 爱 心 .

NCE 有一位善良的母亲，她为襁褓中的小男孩祈祷，希望他能拥有一颗充满爱的心。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ˈhænsəm] [ɔː(r)] [ˈhæpi] [ɔː(r)] [ˈlɜːnɪd]
She did not pray that he might be wise or rich or handsome or happy or learned
她 做过 不是 祈祷 那 他 可能 是 明智的 或者 富有的 或者 英俊的 或者 快乐的 或者 学习
,
,
,

她并没有祈祷他会聪明、富有、英俊、幸福或博学。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [mait] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʌv] .
or that others might love him , but only that he might love .
或者 那 其他的 可能 爱 他 , 但 仅有的 那 他 可能 爱 .

或者说，他希望别人爱他，但他自己却希望别人爱他。

[wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈedwəd] , [ɡruː] [ʌp] ,
When that little boy , whose name was Edward , grew up ,
什么时候 那 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 爱德华 , 生长 向上 ,

当那个名叫爱德华的小男孩长大后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]
it seemed as if his mother's prayer had been answered , and that , in
它 似乎 作为 如果 他的 母亲的 祷告 有 到过 回答 , 和 那 , 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
making it ,
制作 它 ,

仿佛他母亲的祈祷得到了回应，而且，在制作过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔː(r)] [driːmd] .
she had been wiser than she knew or dreamed .
她 有 到过 更明智 比 她 知道 或者 梦见 .

她比自己知道的或梦想的都要睿智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [waɪz] ;
She had not prayed that he might be wise ;
她 有 不是 祈祷 那 他 可能 是 明智的 ;

她并没有祈祷他能变得睿智；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [waɪz] ,
but somehow the love in his heart seemed to make him wise ,
但 不知何故 这 爱 在 他的 心 似乎 到 制作 他 明智的 ,

但不知为何，他心中的爱似乎让他变得睿智。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [ɪz] [best] ,
and to lead him to choose what is best ,
和 到 带领 他 到 选择 什么 是 最好的 ,

并引导他做出最佳选择，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] .
and to remember all the good things he was taught .
和 到 记住 全部 这 好的 事物 他 曾是 教授 .

并记住他所学到的所有美好事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] ;
She had not prayed that he might be rich ;
她 有 不是 祈祷 那 他 可能 是 富有的 ;

她并没有祈祷他能变得富有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] ,
but it turned out that he was so anxious to help and serve others ,
但 它 转向 出去 那 他 曾是 所以 焦虑的 到 帮助 和 服务 其他的 ,

但事实证明，他非常渴望帮助和服务他人。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] :
that he found the only way to do that was to get the means of helping :
那 他 成立 这 仅有的 方式 到 做 那 曾是 到 得到 这 方法 的 帮助 :

他发现唯一的办法就是获得帮助所需的资源：

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪlɪdʒənt] , ['θrɪfti] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn] ['bɪznəs] ,
and so he became diligent , thrifty , and prompt in business ,
和 所以 他 成为 勤奋 , 节俭 , 和 迅速的 在 商业 ,

因此，他在生意上变得勤奋、节俭、做事迅速。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [sɔːt] .
till at last he had the means he sought .
直到 在 最后的 他 有 这 方法 他 寻求 .

直到最后他才获得了他想要的手段。

['ɛdwərdz] ['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hænsəm] ;
Edward's mother had not prayed that he might be handsome ;
爱德华的 母亲 有 不是 祈祷 那 他 可能 是 英俊的 ;

爱德华的母亲并没有祈祷他能长得英俊；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but there was so much love and good - will manifest in his face ,
但 那里 曾是 所以 很多 爱 和 好的 - 将要 显现 在 他的 脸 ,

但他脸上却洋溢着如此多的爱和善意。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] ,
that people loved to look on it : and its expression made it handsome ,
那 人们 喜爱 到 看 在 它 : 和 它是 表达 制成 它 英俊的 ,

人们喜欢看它；而且它的表情使它显得英俊。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ə'tendz] [lʌv] [laɪk] [ɪts] ['ʃædəʊ] .
for beauty attends love like its shadow .
为了 美丽 参加 爱 喜欢 它是 阴影 .

美如影随形，伴随爱情。

[ðə; ði] [preə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
The prayer had not been that he might be happy ; but — dear me !
这 祷告 有 不是 到过 那 他 可能 是 快乐的 ; 但 — 亲爱的 我 !

他祈祷的并非是希望自己幸福；但是——我的天哪！

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] ?
how can there be love in the heart without happiness ?
如何 能 那里 是 爱 在 这 心 没有 幸福 ?

没有幸福，心中怎能有爱？

['edwəd] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [məup] [ˌdɪskən'tent] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)]['æŋgə(r)] .
Edward had no time for moping discontent , for revenge , or anger .
爱德华 有 不 时间 为了 忧郁 不满 , 为了 复仇 , 或者 愤怒 .

爱德华没有时间沉浸在沮丧和不满中，也没有时间去复仇或愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
He was too busy thinking what he might do for others ; and , in
他 曾是 也 忙碌的 思维 什么 他 可能 做 为了 其他的 ; 和 , 在
[siːkɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,
seeking their happiness ,
寻求 他们的 幸福 ,

他一心想着能为别人做些什么；为了寻求别人的幸福，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] . [-]
he found his own . [35]
他 成立 他的 自己的 . [-]

他找到了自己的出路。[35]

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ?
But was he learned ?
但 曾是 他 学习 ?

但他学识渊博吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'tend] [tuː; tə]
Of course , when he found it pleased his parents to have him attend to
的 课程 , 什么时候 他 成立 它 高兴 他的 父母 到 有 他 出席 到
[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
his studies ,
他的 研究 ,

当然，当他发现父母乐意让他专心学习时，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɔɪz] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd] ['æpte]
he did his best : and though there were many boys quicker and apter
他 做过 他的 最好的 : 和 尽管 那里 是 许多 男孩们 更快 和 apter
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

他尽了全力：尽管有很多男孩比他更快、更聪明，

[jet] ['edwəd] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [meɪd] [hɪm] [ə'tentɪv]
yet Edward generally caught up with them at last ; for love made him attentive
然而 爱德华 一般来说 捕捉 向上 和 他们 在 最后的 ; 为了 爱 制成 他 细心
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
and earnest .
和 认真 .

然而，爱德华最终总能赶上他们；因为爱情让他变得专注而认真。

[bʌt; bət][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] ['edwəd] [lʌvd] ['ʌðə(r)z] , [dɪd]['ʌðə(r)z] [lʌv] [hɪm] ?
But last of all , though Edward loved others , did others love him ?
但 最后的 的 全部 , 尽管 爱德华 喜爱 其他的 , 做过 其他的 爱 他 ?

但最后，尽管爱德华爱着别人，别人爱他吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɔːl] .
That is the simplest question of all .
那 是 这 最简单的 问题 的 全部 .

这是最简单的问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [gɪv] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] .
You must first give love if you would get it .
你 必须 第一的 给 爱 如果 你 会 得到 它 .

想要得到爱，首先要付出爱。

[jes] : ['evribɒdi] [lʌvd] ['edwəd] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] ['evribɒdi] .
Yes : everybody loved Edward , simply because he loved everybody .
是的 : 大家 喜爱 爱德华 , 简单地 因为 他 喜爱 大家 .

是的：每个人都喜欢爱德华，因为他喜欢每个人。

[ænd; ənd][səʊ][ai][əd'vaɪz] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lʌvd] ,
And so I advise those little boys and girls who think they are not loved ,
和 所以 我 建议 那些 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 思考 他们 是 不是 喜爱 ，

所以我建议那些觉得自己不被爱的小男孩和小女孩们：

[tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ?
to put themselves the question , " But do you love ?
到 放 他们自己 这 问题 ， " 但 做 你 爱 ？

他们扪心自问："但是你爱吗？"

" ['eməli]['kɑːtə(r)] .
" Emily Carter .
" 艾米丽 卡特 .

艾米丽·卡特。

['tʃɑːrliz] [ə'pɪnjən] .
CHARLEY'S OPINION .
查理的 观点 .

查理的观点。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dɔliz] ,
The girls may have their dollies ,
这 女孩们 可能 有 他们的 手推车 ，

女孩们可能有她们的洋娃娃，

[meɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɔː(r)][ɒv; əv][wæks] :
Made of china or of wax :
制成 的 中国 或者 的 蜡 ：

由瓷器或蜡制成：

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] ,
I prefer a little hammer ,
我 更喜欢 一个 小的 锤 ，

我更喜欢小锤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tæks] .
And a paper full of tacks .
和 一个 纸 满的 的 图钉 .

还有一叠图钉。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] !
There's such comfort in a chisel !
有 这样的 舒适 在 一个 凿 ！

用凿子真舒服！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ][faɪl] !
And such music in a file !
和 这样的 音乐 在 一个 文件 ！

而且这样的音乐居然还保存在一个文件里！

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [sɔːz]
I wish that little pocket - saws
我 希望 那 小的 口袋 - 锯子

我希望那些小型口袋锯

[wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] !
Would get to be the style !
会 得到 到 是 这 风格 ！

将会成为一种风格！

[maɪ][kaɪt] [meɪ] [flai][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ;
My kite may fly up in the tree ;
我的 风筝 可能 飞 向上 在 这 树 ；

我的风筝可能会飞到树上；

[maɪ] [sled] [biː; bi] [stʌk] [ɪn] [mʌd] ;
My sled be stuck in mud ;
我的 雪橇 是 卡住 在 泥 ;

我的雪橇陷在泥里了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['dɪɡɪŋ] [welz]
And all my hopes of digging wells
和 全部 我的 希望 的 挖掘 水井

我所有挖井的希望

[biː; bi] [nɪpt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] :
Be nipped off in the bud :
是 轻咬 离开 在 这 芽 :

防患于未然：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] [neɪlz] ,
But with a little box of nails ,
但 和 一个 小的 盒子 的 指甲 ,

但只要带上一小盒钉子，

[ə; eɪ] ['ɡɪmlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skruː] ,
A gimlet and a screw ,
一个 金利口酒 和 一个 拧紧 ,

一把锥子和一颗螺丝，

[aɪm] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] :
I'm happier than any king :
我是 更快乐 比 任何 国王 :

我比任何国王都快乐：

[aɪv] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] .
I've work enough to do .
我已经 工作 足够的 到 做 .

我工作已经够多了。

['ʌnə] [iː] . [triːt] . [-]
Anna E . Treat . [36]
安娜 E . 对待 . [-]

安娜·E·特里特[36]

[kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] .
COOSIE AND CARRIE .
库西 和 凯莉 .

库西和凯莉。

['kʌz(ə)n] [tʃɑːlz] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] .
Cousin Charles said , " Come and see the sheep .
表哥 查尔斯 说 , " 来 和 看 这 羊 .

查尔斯表兄说：“快来看羊。”

" [səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] "
" So I went to where he was standing on the front porch , and calling "
" 所以 我 去 到 在哪里 他 曾是 常设 在 这 正面 门廊 , 和 呼叫 "
[ˌsiː 'əʊ] - [næn] ,
Co - nan ,
合作 - 楠 ,

于是我走到他站在前廊的地方，喊着“科南”，

[ˌsiː 'əʊ] - [næn] , [ˌsiː 'əʊ] - [næn] !
co - nan , co - nan !
合作 - 楠 , 合作 - 楠 !

co-nan，co-nan！

" [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
" The gate was open ; and the sheep and lambs were coming into
" 这 门 曾是 打开 ; 和 这 羊 和 羔羊 是 未来 进入
[ðə; ði] [jɑ:d] .
the yard .
这 院子 .

"大门开着；绵羊和小羊羔们正走进院子里。"

[ai] [ɑ:skt] , " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tel] [dʒɒn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ?
I asked , " Why do you tell John to drive the sheep into the yard ?
我 问 , " 为什么 做 你 告诉 约翰 到 驾驶 这 羊 进入 这 院子 ?

我问："你为什么让约翰把羊赶进院子里？"

" [tʃɑ:lz] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['reɪnɪŋ] [hɑ:d] ;
" Charles answered , " Because it has been raining hard ;
" 查尔斯 回答 , " 因为 它 有 到过 下雨 难的 ;

查尔斯回答说："因为一直在下大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][bɪg] ,
and the brook in the meadow has grown so big ,
和 这 溪 在 这 草地 有 生长 所以 大的 ,

草地上的小溪变得如此宽阔，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [ʃi:p] [wɪl] [get] ['draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
that I am afraid the sheep will get drowned in it .
那 我 是 害怕的 这 羊 将要 得到 溺水 在 它 .

我担心羊会被淹死在里面。

" [lɑ:st] [jɪə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:p] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
" Last year we found a sheep lying dead in the brook .
" 最后的 年 我们 成立 一个 羊 说谎 死的 在 这 溪 .

"去年我们在小溪里发现了一只死羊。"

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Her two lambs were standing near by , crying for her .
她 二 羔羊 是 常设 靠近 经过 , 哭泣 为了 她 .

她的两只小羊羔站在附近，哭着找她。

[wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk] .
We took them to the house , and fed them with milk .
我们 采取 他们 到 这 房子 , 和 美联储 他们 和 牛奶 .

我们把它们带回家，用牛奶喂它们。

[wi:; wi] [nemd] [ðem; ðəm] [ku:si] [ænd; ənd] ['kæri] .
We named them Coosie and Carrie .
我们 命名 他们 库西 和 凯莉 .

我们给它们取名为库西和凯莉。

['mʌðə(r)][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Mother can tell you about them .
母亲 能 告诉 你 关于 他们 .

母亲可以告诉你这些事。

" [ðen] [ai][ræn][tu:; tə] ['ɑ:nti] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ! [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ku:si] [ænd; ənd] ['kæri]
" Then I ran to auntie , and said , " Oh ! tell me all about Coosie and Carrie
" 然后 我 跑 到 阿姨 , 和 说 , " 哦 ! 告诉 我 全部 关于 库西 和 凯莉
.
.
.

然后我跑到阿姨身边，说："哦！快跟我说说库西和凯莉的故事吧。"

" [səʊ][maɪ] [ɑːnt] [təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
" So my aunt told me about them ; and this is what she said : —
" 所以 我的 阿姨 讲述 我 关于 他们 ; 和 这 是 什么 她 说 : —

"所以我姑妈跟我讲了这些事；她是这么说的：——

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [læmz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] [ɪn] , [ˈmeəri] , [ðə; ði] [kʊk] ,
When the two little lambs were first brought in , Mary , the cook ,
什么时候 这 二 小的 羔羊 是 第一的 带来 在 , 玛丽 , 这 厨师 ,

当两只小羊羔刚被带进来的时候，厨娘玛丽

[meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
made a nice bed for them in one corner of the kitchen .
制成 一个 好的 床 为了 他们 在 一 角落 的 这 厨房 .

我在厨房的一角给他们铺了一张舒适的床。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] ,
Then she put some warm milk in a bottle ,
然后 她 放 一些 温暖的 牛奶 在 一个 瓶子 ,

然后她往奶瓶里倒了一些温牛奶，

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] .
and took one of the lambs up in her lap and fed it .
和 采取 一 的 这 羔羊 向上 在 她 膝 和 美联储 它 .

她抱起一只小羊羔放在腿上喂它。

[əʊ] , [haʊ] [pliːzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
Oh , how pleased it was !
哦 , 如何 高兴 它 曾是 !

哦，真是太好了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [læm] [stʊd] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [tɜːn] [keɪm] .
And the other lamb stood by crying until its turn came .
和 这 其他 羊肉 站立 经过 哭泣 直到 它是 转动 来了 .

另一只小羊羔站在一旁哭泣，直到轮到它为止。

[ðə; ði] [læmz] [suːn] [gruː] [fæt][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ræn][əˈbaʊt][ðə; ði] [jɑːd] .
The lambs soon grew fat and strong , and ran about the yard .
这 羔羊 很快 生长 胖的 和 强的 , 和 跑 关于 这 院子 .

小羊羔们很快长得又肥又壮，在院子里跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
But they made themselves quite at home in the house ; and we could not
但 他们 制成 他们自己 相当 在 家 在 这 房子 ; 和 我们 可以 不是
[kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] .
keep them out .
保持 他们 出去 .

但他们却把房子当成了自己的家；我们根本无法把他们挡在外面。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ;
One day I went into my room ;
一 天 我 去 进入 我的 房间 ;

有一天我走进我的房间；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kuːsi] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn][maɪ] [sprɪŋ] -
and there were Coosie and Carrie jumping up and down upon my spring -
和 那里 是 库西 和 凯莉 跳 向上 和 向下 之上 我的 春天 -
[bed] .
bed .
床 .

库西和凯莉在我的弹簧床上跳上跳下。

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [kept] [ɒn]['dʒʌmpɪŋ] ,
I sat down and laughed heartily ; and the lambs kept on jumping ,
我 卫星 向下 和 笑了 衷心地 ; 和 这 羔羊 保留 在 跳 ,

我坐下来，开怀大笑；小羊羔们也继续跳来跳去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː] .
and looked as if they were trying to laugh too .
和 看起来 作为 如果 他们 是 尝试 到 笑 也 .

他们看起来好像也在努力想笑。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɔːsi] [læmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['eni][lɒŋgə(r)] :
But I could not have such saucy lambs about the house any longer :
但 我 可以 不是 有 这样的 风骚的 羔羊 关于 这 房子 任何 更长 :

但我再也不能让这些放荡不羁的小羊羔待在家里了：

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
so they were driven to the meadow with the rest of the flock .
所以 他们 是 驱动 到 这 草地 和 这 休息 的 这 群 .

于是，它们和其他羊群一起被赶到了草地上。

['ɑːnti] [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ə'gen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] - ['frɒlɪk] ; [-]
Auntie and I laughed again , to think of the lambs ' frolic ; [37]
阿姨 和 我 笑了 再次 , 到 思考 的 这 羔羊 - 嬉戏 ; [-]

我和姑妈又笑了起来，想起了小羊羔们嬉戏玩耍的情景；[37]

[ænd; ənd][ai] [sed] , " [əʊ] ['ɑːnti] !
and I said , " O auntie !
和 我 说 , " 哦 阿姨 !

我说：“哦，阿姨！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] [naʊ] !
how I wish they would eat out of my hand now !
如何 我 希望 他们 会 吃 出去 的 我的 手 现在 !

我多么希望他们现在就能乖乖听我的话！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? "
Do you think they will ? "
做 你 思考 他们 将要 ? "

你觉得他们会吗？

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I am afraid not , " said she .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 她 .

“恐怕不行，”她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
" They have been with the flock a whole year , and I suppose are no
" 他们 有 到过 和 这 群 一个 所有的 年 , 和 我 认为 是 不
[lɒŋgə(r)] [teɪm] ;
longer tame ;
更长 驯服 ;

“它们和羊群在一起整整一年了，我想它们已经不再温顺了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
but you can try .
但 你 能 尝试 .

但你可以试试。

[teɪk] [sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Take some apples to them .
拿 一些 苹果 到 他们 .

给他们带些苹果。

" [səʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['æplz] [ɪn][maɪ][hænd] , [ai] [went] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] " [ˌsiː 'əʊ] - [næn] , [ˌsiː 'əʊ] - [næn] !
" So , with some apples in my hand , I went out , calling " Co - nan , co - nan !
" 所以 , 和 一些 苹果 在 我的 手 , 我 去 出去 , 呼叫 " 合作 - 楠 , 合作 - 楠 !

于是，我手里拿着一些苹果，走了出去，喊着"可南，可南！"

" [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] .
" The sheep were afraid , and walked away , crying " Baa - a - ah ; " and the little lambs answered , " Baa - a - ah .
" 这 羊 是 害怕的 , 和 步行 离开 , 哭泣 " 咩 - 一个 - 啊 ; " 和 这 小的 羔羊 回答 , " 咩 - 一个 - 啊 .

"绵羊们害怕了，一边走开一边叫着'咩咩';"小羊羔们回答说："咩咩。"

" [ai] ['fɒləʊd] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn] [ʃiːp] [stʊd] [stɪl] .
" I followed slowly ; and at last one sheep stood still .
" 我 随后 缓慢地 ; 和 在 最后的 一 羊 站立 仍然 .

我慢慢地跟了上去；最后，一只羊停了下来。

[ai] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] " [kuːsi] , ['kæri] !
I went up close to her , calling " Coosie , Carrie !
我 去 向上 关闭 到 她 , 呼叫 " 库西 , 凯莉 !

我走近她，喊道："库西，凯莉！"

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" for I knew it must be one or the other .
" 为了 我 知道 它 必须 是 一 或者 这 其他 .

因为我知道必然是二者之一。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][pæt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She ate the apples out of my hand , and let me pat her head ,
她 吃 这 苹果 出去 的 我的 手 , 和 让 我 拍 她 头 ,

她从我手里吃苹果，还让我摸摸她的头。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [wʊl] .
and feel her soft wool .
和 感觉 她 柔软的 羊毛 .

感受她柔软的羊毛。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [went] [aʊt] [wɪð] ['æplz] , [tuː] [ʃiːp] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] .
The next time I went out with apples , two sheep came to my call .
这 下一个 时间 我 去 出去 和 苹果 , 二 羊 来了 到 我的 称呼 .

下次我带着苹果出去的时候，两只羊听了我的叫声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['meəri][təʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kuːsi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæri] .
They looked exactly alike to me ; but Mary told me which was Coosie , and which was Carrie .
他们 看起来 确切地 同样 到 我 ; 但 玛丽 讲述 我 哪个 曾是 库西 , 和 哪个 曾是 凯莉 .

在我看来，她们长得一模一样；但玛丽告诉我哪个是库西，哪个是凯莉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [-]
After that , [38]
后 那 , [-]

之后，[38]

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
they did not wait to be called , but came running up as soon as they saw me .
他们 做过 不是 等待 到 是 称为 , 但 来了 跑步 向上 作为 很快 作为 他们 锯 我 .

他们不等我叫，一看到我就跑了过来。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] - [lɒt] [ə'gen] ,
When the sheep were driven away into the meadow - lot again ,
什么时候 这 羊 是 驱动 离开 进入 这 草地 - 很多 再次 ,

当羊群再次被赶回草地上时，

[ai] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
I stood near the gate to see them go .
我 站立 靠近 这 门 到 看 他们 去 .

我站在大门口看着他们离开。

[ðə; ði][əʊld] [ʃiːp] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læmz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] ,
The old sheep walked along quietly ; but the lambs jumped and frisked about ,
这 老的 羊 步行 沿着 悄悄 ; 但 这 羔羊 跳了起来 和 搜身 关于 ,

老羊静静地走着；而小羊羔们却蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wei] .
and kicked up their heels in a very funny way .
和 踢 向上 他们的 高跟鞋 在 一个 非常 有趣的 方式 .

他们以一种非常滑稽的方式踢着脚后跟。

[ðə; ði] [ʃiːp] [kɔːld] [aʊt] " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
The sheep called out " Baa - a - ah !
这 羊 称为 出去 " 咩 - 一个 - 啊 !

绵羊叫道：“咩——啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
" and the lambs answered , " Baa - a - ah !
" 和 这 羔羊 回答 , " 咩 - 一个 - 啊 !

小羊羔们回答说：“咩——啊！”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " [ˌɛmˌeɪ'eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] .
" and sometimes it sounded like " Maa - a - ah .
" 和 有时 它 听起来 喜欢 " 妈妈 - 一个 - 啊 .

“有时听起来像“Maa-a-ah”。

" [kuːsi] [ænd; ənd] ['kæri] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [lik] [maɪ][hænd][æz; əz][ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" Coosie and Carrie ran up , and licked my hand as I said good - by .
" 库西 和 凯莉 跑 向上 , 和 舔过 我的 手 作为 我 说 好的 - 经过 .

“当我说再见时，库西和凯莉跑过来舔了我的手。”

[naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pets] ?
Now , were they not dear little pets ?
现在 , 是 他们 不是 亲爱的 小的 宠物 ?

它们难道不是可爱的小宠物吗？

[ə; eɪ] . [ef] . [ə; eɪ] .
A . F . A .
一个 . F . 一个 .

美国空军协会

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪk] .
THE FOURTH OF JULY CAKE .
这 第四 的 七月 蛋糕 .

七月四日蛋糕。

[fred] . — [əʊ] !
Fred . — Oh !
弗雷德 . — 哦 !

弗雷德——哦！

[lʊk] [hɪə(r)] , ['bɛsi] [ænd; ənd] ['mægi] :
look here , Bessy and Maggy :
看 这里 , 贝西 和 玛吉 :

看这里，贝西和玛吉：

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['splendɪd] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [keɪk] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] !
come and see the splendid Fourth of July cake that mother has made !
来 和 看 这 灿烂 第四 的 七月 蛋糕 那 母亲 有 制成 !

快来看看妈妈做的精美七月四日蛋糕吧!

['bɛsi] . — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] : ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bessy . — You must not touch it , Fred : mother will be displeased if you touch it .
贝西 . — 你 必须 不是 触碰 它 , 弗雷德 : 母亲 将要 是 不高兴 如果 你 触碰 它 .

贝西——弗雷德，你千万不能碰它，妈妈要是碰了会不高兴的。

[fred] . — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Fred . — I want to see if she has salted it well .
弗雷德 . — 我 想 到 看 如果 她 有 咸的 它 出色地 .

弗雷德：我想看看她有没有把盐放足。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] !
Look at the currants and the raisins !
看 在 这 醋栗 和 这 葡萄干 !

瞧瞧这些醋栗和葡萄干!

['bɛsi] . — [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊgəd] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] !
Bessy . — And how nicely it is sugared and frosted !
贝西 . — 和 如何 很好 它 是 糖 和 磨砂 !

贝西——它表面裹着糖霜，看起来真漂亮!

['mægi] . — [ˌem 'iː] [siː] ; [ˌem 'iː] [siː] !
Maggy . — Me see ; me see !
玛吉 . — 我 看 ; 我 看 !

玛吉——我看到了；我看到了!

[fred] . — [ðeə(r)] !
Fred . — There !
弗雷德 . — 那里 !

弗雷德——好了!

['mægi] [hæz; həz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hænd] [ɪn] .
Maggy has put her whole hand in .
玛吉 有 放 她 所有的 手 在 .

玛吉把整只手都伸了进去。

[wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?
What will mother say ?
什么 将要 母亲 说 ?

妈妈会怎么说?

['bɛsi] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Bessy . — It will do no harm now for me to taste it .
贝西 . — 它 将要 做 不 伤害 现在 为了 我 到 品尝 它 .

贝西——我现在尝一尝也无妨。

[fred] . — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? [-]
Fred . — Isn't it nice ? [39]
弗雷德 . — 不是 它 好的 ? [-]

弗雷德：这不是很棒吗? [39]

['mægi] . — [ˌem 'iː] [wɒnt] [plʌm] .
Maggy . — Me want plum .
玛吉 . — 我 想 李子 .

玛吉——我想要李子。

['bɛsi] . — ['mægi] ['mʌsnt] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] .
Bessy . — Maggy mustn't stick her hand in .
贝西 . — 玛吉 不得 戳 她 手 在 .

贝西——玛吉不能把手伸进去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ['mɑːməz] [naɪs] [keɪk] .
She will spoil mamma's nice cake .
她 将要 剧透 妈妈的 好的 蛋糕 .

她会毁了妈妈精心做的蛋糕。

['mægi] . — [ˌem 'iː] [wɒnt] [teɪst] .
Maggy . — Me want taste .
玛吉 . — 我 想 品尝 .

玛吉——我想要味道。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [fred] [teɪst] .
You and Fred taste .
你 和 弗雷德 品尝 .

你和弗雷德的味道。

[fred] . — [hɑːk] !
Fred . — Hark !
弗雷德 . — 听着 !

弗雷德——听！

[ai] [hɪə(r)] ['mʌðərz] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
I hear mother's step on the stairs .
我 听到 母亲的 步 在 这 楼梯 .

我听到母亲在楼梯上的脚步声。

[naʊ] ['skætə(r)] , [ɔːl] [θriː] !
Now scatter , all three !
现在 分散 , 全部 三 !

现在，三个散开！

[lɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [rʌn] .
Lick your fingers clean , and run .
舔 你的 手指 干净的 , 和 跑步 .

舔干净手指，然后跑。

['bɛsi] . — [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪk] .
Bessy . — I wish we hadn't touched the cake .
贝西 . — 我 希望 我们 之前没有 感动 这 蛋糕 .

贝西：我真希望我们没碰过那块蛋糕。

(['entə(r)] ['mʌðə(r)] .)
(Enter Mother .)
(进入 母亲 .)

（母亲上场。）

['mʌðə(r)] . — [wʌts] [ðɪs] ?
Mother . — What's this ?
母亲 . — 是什么 这 ?

母亲：这是什么？

[huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [maɪ] [keɪk] , — [maɪ] [keɪk] [ðæt] [ai] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
Who has been at my cake , — my cake that I took so much pains to make
WHO 有 到过 在 我的 蛋糕 , — 我的 蛋糕 那 我 采取 所以 很多 疼痛 到 制作
['hænsəm] ?
handsome ?
英俊的 ?

谁来吃过我的蛋糕？——我可是费了好大劲才做出这么漂亮的蛋糕啊！

['bɛsi] . — [fred] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['sɔ:ltɪd] . [-]
Bessy . — Fred wanted to see if it was properly salted . [40]
贝西 . — 弗雷德 通缉 到 看 如果 它 曾是 适当地 咸的 . [-]

贝西——弗雷德想看看它是否加盐合适。[40]

['mʌðə(r)] . — [hɪrz] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] - [hænd] !
Mother . — Here's the mark of Maggy's hand !
母亲 . — 这里是 这 标记 的 - 手 !

母亲——这是玛吉的手印!

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [di:p] [həʊl] [wɪtʃ] [frɛdz] ['nɔ:ti] ['fɪŋgə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] !
And here's a deep hole which Fred's naughty finger must have made !
和 这里是 一个 深的 洞 哪个 弗雷德的 淘气 手指 必须 有 制成 !

这里有个深洞,肯定是弗雷德那淘气的手指挖的!

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['bɛsi] , [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:rks] .
And here , Bessy , are your marks .
和 这里 , 贝西 , 是 你的 标记 .

贝西,这是你的分数。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] .
I'm ashamed of you all .
我是 羞愧 的 你 全部 .

我为你们所有人感到羞耻。

['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ][naɪs] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .
Meddling with my nice cake without leave .
干预 和 我的 好的 蛋糕 没有 离开 .

未经允许就动了我的美味蛋糕。

['bɛsi] . — [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] .
Bessy . — I'm very sorry I touched it , mother .
贝西 . — 我是 非常 对不起 我 感动 它 , 母亲 .

贝西:妈妈,我很抱歉碰了它。

[fred] . — [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ; [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ['si:z(ə)nd] .
Fred . — So am I ; but I wanted to see if it was well seasoned .
弗雷德 . — 所以 是 我 ; 但 我 通缉 到 看 如果 它 曾是 出色地 经验丰富的 .

弗雷德:我也是;但我想要看看它是否调味得当。

['mʌðə(r)] . — [wel] ['si:z(ə)nd] , [sɜ:(r)] ?
Mother . — Well seasoned , sir ?
母亲 . — 出色地 经验丰富的 , 先生 ?

母亲:先生,您经验丰富吗?

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['si:z(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] .
You deserve to be well seasoned with a rod .
你 应得 到 是 出色地 经验丰富的 和 一个 杆 .

你值得拥有精湛的钓鱼技巧。

[naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [nɒt][tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪs] [keɪk] ,
Now , your punishment shall be , not to taste a crumb of this nice cake ,
现在 , 你的 惩罚 将 是 , 不是 到 品尝 一个 屑 的 这 好的 蛋糕 ,

现在,你的惩罚是,一口也别想尝到这块美味蛋糕的碎屑。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
any one of you .
任何 一 的 你 .

你们中的任何一个。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli] ['ɒpəzɪt] .
I shall give it to the poor family opposite .
我 将 给 它 到 这 贫穷的 家庭 对面的 .

我会把它送给对面那户贫困的家庭。

[fred] . — [huː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] !
Fred . — Hoo - oo - oo - oo !
弗雷德 . — 胡 - oo - oo - oo !

弗雷德——呼——呼——呼——呼！

[əʊ] , [doʊnt] !
Oh , don't !
哦 , 不 !

哦，别这样！

['mægi] . — [doʊnt] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [doʊnt] !
Maggy . — Don't , mamma ; don't !
玛吉 . — 不 , 妈妈 ; 不 !

玛吉——别这样，妈妈；别这样！

['bɛsi] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] !
Bessy . — Such a beautiful cake !
贝西 . — 这样的 一个 美丽的 蛋糕 !

贝西：蛋糕真漂亮！

['mʌðə(r)] . — [ðə; ði] [keɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
Mother . — The cake shall be given to the poor ;
母亲 . — 这 蛋糕 将 是 给定 到 这 贫穷的 ;

母亲说："蛋糕要分给穷人;"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and you must be contented with your bread and water .
和 你 必须 是 满足 和 你的 面包 和 水 .

你们应当知足于面包和水。

[fred] . — [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wʌns] , ['mʌðə(r)] .
Fred . — Forgive us this once , mother .
弗雷德 . — 原谅 我们 这 一次 , 母亲 .

弗雷德：母亲，请您原谅我们这一次。

[rɪ'membə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , — [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] .
Remember it's the Fourth of July , — a day when we all want to be jolly .
记住 它是 这 第四 的 七月 , — 一个 天 什么时候 我们 全部 想 到 是 快乐的 .

记住今天是7月4日——一个我们都想尽情欢乐的日子。

['mʌðə(r)] . — [ðeɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] , [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] .
Mother . — They who would be jolly , must begin by being good .
母亲 . — 他们 WHO 会 是 快乐的 , 必须 开始 经过 存在 好的 .

母亲：想要快乐，首先要做好事。

[ðə; ði] [keɪk] [gəʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
The cake goes to those who need it much more than we do .
这 蛋糕 去 到 那些 WHO 需要 它 很多 更多的 比 我们 做 .

蛋糕要送给比我们更需要它的人。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][kraɪ] .)
(The children all cry .)
(这 孩子们 全部 哭 .)

（孩子们都哭了。）

['ælfrɪd] ['selwin] . [-]
Alfred Selwyn . [41]
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[41]

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [brʊk] ,
What was the song of the meadow brook ,
什么 曾是 这 歌曲 的 这 草地 溪 ,

草地小溪的歌声是什么？

[æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ?
As under the willows his way he took ?
作为 在下面 这 柳树 他的 方式 他 采取 ?

他走的路是在柳树下吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Wouldn't you like to know ?
不会 你 喜欢 到 知道 ?

你难道不想知道吗?

" [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ai] [wɪl] :
" Let me play a while as I will :
" 让 我 玩 一个 尽管 作为 我 将要 :

"让我玩一会儿吧，我会的:

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] ,
By and by I must turn the mill ,
经过 和 经过 我 必须 转动 这 磨 ,

我迟早要转动磨坊。

[æz; əz]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ai][gəʊ] .
As farther down I go .
作为 更远 向下 我 去 .

我继续往下走。

" ['deɪziz] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][saɪd] ,
" Daisies , hanging over my side ,
" 雏菊 , 绞刑 超过 我的 边 ,

"雏菊，垂挂在我身旁，

['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪziz] , ['stɑːri] - [aɪd] ,
Beautiful daisies , starry - eyed ,
美丽的 雏菊 , 繁星 - 眼睛 ,

美丽的雏菊，闪烁着星光，

[kɪs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][gəʊ] !
Kiss me for I must go !
吻 我 为了 我 必须 去 !

吻我吧，我得走了!

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] ,
But think of me as I turn the wheel ,
但 思考 的 我 作为 我 转动 这 车轮 ,

但请你想想我转动方向盘的样子，

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] ['ɪntuː] ['paʊdəri] [miːl]
Grinding the corn into powdery meal
研磨 这 玉米 进入 粉状 一顿饭

将玉米磨成粉状。

[ænd; ənd] [drɪfts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [snəʊ] .
And drifts of golden snow .
和 漂移 的 金的 雪 .

还有皑皑的金色积雪。

" [ə; eɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] . [-]
" A . D . W . [42]
" 一个 . D . W . [-]

"ADW[42]

[haʊ] ['aʊə(r)] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
HOW OUR SCHOOL CAME TO HAVE THE
如何 我们的 学校 来了 到 有 这

我们的学校是如何拥有……的

['nɜːsəri] .
NURSERY .
苗圃 .

苗圃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæŋk] [striːt] ['praɪməri] [skuːl] .
There are fifty little boys and girls who go to the Blank street Primary School .
那里 是 五十 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 去 到 这 空白的 街道 基本的 学校 .

布兰克街小学有五十名小男孩和小女孩在上学。

[braʊn] [hedz] , [blæk] [hedz] , ['jeləʊ] [hedz] , [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [hedz] , [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [siːn] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ,
Brown heads , black heads , yellow heads , all shades of heads , may there be seen studying their A ,
棕色的 头部 , 黑色的 头部 , 黄色的 头部 , 全部 色调 的 头部 , 可能 那里 是 已见 学习 他们的 一个 ,

棕色的头，黑色的头，黄色的头，各种肤色的头，都可能在那里研究他们的A，

[biː] , [siː] . [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
B , C . Some are very pretty , and some are very plain ; but they are all good children .
B , C . 一些 是 非常 漂亮的 , 和 一些 是 非常 清楚的 ; 但 他们 是 全部 好的 孩子们 .

B、C。有些长得很漂亮，有些长相普通；但他们都是好孩子。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
I think so , and I ought to know ; for I am their teacher .
我 思考 所以 , 和 我 应该 到 知道 ; 为了 我 是 他们的 老师 .

我想是这样，而且我应该知道；因为我是他们的老师。

[wel] , [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spel] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Well , they read and sing and spell ; and some of the larger ones write a little .
出色地 , 他们 读 和 唱歌 和 拼写 ; 和 一些 的 这 更大的 一个 写 一个 小的 .

他们会读书、唱歌、拼写；一些年龄较大的孩子还会写一点字。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ;
But we all get tired of doing the same thing day after day ;
但 我们 全部 得到 疲劳的 的 正在做 这 相同的 事物 天 后 天 ;

但是，我们都会厌倦日复一日地做同样的事情；

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and I felt that my little pupils needed a change .
和 我 毛毡 那 我的 小的 学生 需要 一个 改变 .

我觉得我的小学生们需要一些改变。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
So , one day , I said to them ,
所以 , 一 天 , 我 说 到 他们 ,

所以有一天，我对他们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] ,
" If you will each of you learn a little verse so as to say it very nicely ,
" 如果 你 将要 每个 的 你 学习 一个 小的 诗 所以 作为 到 说 它 非常 很好 ,

“如果你们每个人都愿意学一小段诗句，以便能优美地吟诵出来，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
we will have a good time next Saturday morning .
我们 将要 有 一个 好的 时间 下一个 周六 早晨 .

我们下周六上午会玩得很开心。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['lesnz] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
There shall be no lessons , — nothing but speaking and singing .
那里 将 是 不 课程 , — 没有什么 但 请讲 和 歌唱 .

不会有任何课程，只有演讲和唱歌。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [-]
" Some of the little children looked as if they did not know [43]
" 一些 的 这 小的 孩子们 看起来 作为 如果 他们 做过 不是 知道 [-]

“有些小孩看起来好像不知道[43]

[wɒt] [ai] [ment] .
what I meant .
什么 我 意思是 .

我的意思是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
But the older ones came to me , one after another , and said ,
但 这 老 一个 来了 到 我 , 一 后 其他 , 和 说 ,

但年纪大些的人一个接一个地走到我跟前说：

" [pliːz] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] .
" Please find a piece for me to learn .
" 请 寻找 一个 片 为了 我 到 学习 .

请帮我找一首曲子来学。

" [səʊ] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [faɪnd] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" So I undertook to find pieces for them all .
" 所以 我 承担 到 寻找 件 为了 他们 全部 .

“所以我决定为他们所有人寻找合适的零件。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ]
I thought that was an easy thing to do ; but , when I came to try
我 想法 那 曾是 一个 简单的 事物 到 做 ; 但 , 什么时候 我 来了 到 尝试
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我原以为这很容易做到；但是，当我真正尝试的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] .
it proved to be a hard task .
它 已证实 到 是 一个 难的 任务 .

事实证明，这是一项艰巨的任务。

[ai] [lʊkt] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ]
I looked through all my books and papers , without finding much of any thing
我 看起来 通过 全部 我的 图书 和 文件 , 没有 寻找 很多 的 任何 事物
[tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .
to suit me .
到 套装 我 .

我翻遍了所有的书籍和文件，却没找到多少适合我的东西。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] ,
I was almost ready to give up the whole plan ,
我 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 这 所有的 计划 ,

我几乎就要放弃整个计划了。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌvə(r)] ,
when a bright little boy handed me a book with a green cover ,
什么时候 一个 明亮的 小的 男生 递交 我 一个 书 和 一个 绿色的 覆盖 ,

一个聪明伶俐的小男孩递给我一本绿色封面的书，

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] .
and said , " I think there are some nice pieces in this .
和 说 , " 我 思考 那里 是 一些 好的 件 在 这 .

他说：“我觉得这里面有一些不错的作品。”

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" I took the book , and looked it through .
" 我 采取 这 书 , 和 看起来 它 通过 .

我拿起那本书，翻阅了一遍。

[fɜːst] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] ,
First I looked at the pictures ; and they pleased me so well ,
第一的 我 看起来 在 这 图片 ; 和 他们 高兴 我 所以 出色地 ,

我先看了看照片；它们让我非常满意。

[ðæt] [ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
that I turned back to the first page , and began to read .
那 我 转向 后退 到 这 第一的 页 , 和 开始 到 读 .

于是我翻回第一页，开始阅读。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [riːd] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
The more I read , the better I liked it ; and , before I got to the end ,
这 更多的 我 读 , 这 更好的 我 喜欢 它 ; 和 , 前 我 得到 到 这 结尾 ,

我越读越喜欢；而且，在我读到结尾之前，

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
I was delighted .
我 曾是 高兴极了 .

我欣喜若狂。

" [waɪ] , ['dʒɒni] , " [sed] [ai] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
" Why , Johnny , " said I , " I thank you for bringing me this .
" 为什么 , 约翰尼 , " 说 我 , " 我 感谢 你 为了 带来 我 这 .

“约翰尼，”我说，“谢谢你给我带来这个。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] .
It is the very thing we want .
它 是 这 非常 事物 我们 想 .

这正是我们想要的。

" [ai] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɔːt] [twelv] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
" I sent out at once , and bought twelve back numbers of " The Nursery ;
" 我 发送 出去 在 一次 , 和 买 十二 后退 数字 的 " 这 苗圃 ;

我立即派人去买了十二期《育儿》杂志的旧刊；

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
" and , before Saturday morning came ,
" 和 , 前 周六 早晨 来了 ,

“而且，在周六早上到来之前，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] .
each of the children had learned a piece from them by heart .
每个 的 这 孩子们 有 学习 一个 片 从 他们 经过 心 .

每个孩子都把他们教的一首歌背得滚瓜烂熟。

[sɪns] [ðen] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['regjələ(r)] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] ;
Since then " The Nursery " has been in regular use in our school ;
自从 然后 " 这 苗圃 " 有 到过 在 常规的 使用 在 我们的 学校 ;

从那时起，“托儿所”就一直在我们学校定期使用；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['nʌmbə(r)] ['evri] [mʌnθ] .
and we depend upon having a new number every month .
和 我们 依赖 之上 拥有 一个 新的 数字 每一个 月 .

我们需要每个月都获得一个新的号码。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] :
Every one of the children wishes to be the owner of a copy :
每一个 一 的 这 孩子们 愿望 到 是 这 所有者 的 一个 复制 :

每个孩子都想拥有一本:

[səʊ][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klʌb] .
so I think we shall soon make up quite a large club .
所以 我 思考 我们 将 很快 制作 向上 相当 一个 大的 俱乐部 .

所以我认为我们很快就会成为一个相当大的俱乐部。

[iː] . [eɪtʃ] .
E . H .
E . H .

电

[weə(r)] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [went] .
WHERE THE DANDELIONS WENT .
在哪里 这 蒲公英 去 .

蒲公英都去了哪里。

[wen] ['wɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
When Willy was two years old ,
什么时候 威利 曾是 二 年 老的 ,

威利两岁的时候,

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [red] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he lived in a red farmhouse with a yard in front of it .
他 居住地 在 一个 红色的 农家 和 一个 院子 在 正面 的 它 .

他住在一栋红色的农舍里,房子前面有个院子。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] [ðeə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːd] [lʊkt] ['jeləʊ] , [ɪn'sted]
The dandelions were very thick there ; so that the yard looked yellow , instead
这 蒲公英 是 非常 厚的 那里 ; 所以 那 这 院子 看起来 黄色的 , 反而
[ɒv; əv] [griːn] .
of green .
的 绿色的 .

那里的蒲公英长得非常茂盛,以至于院子看起来是黄色的,而不是绿色的。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['wɪliz] ['mæmə; mə'mɑː][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,
One bright morning Willy's mamma put on his straw hat ,
一 明亮的 早晨 威利的 妈妈 放 在 他的 稻草 帽子 ,

一个阳光明媚的早晨,威利的妈妈给他戴上了草帽。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] .
and sent him out in the yard to play .
和 发送 他 出去 在 这 院子 到 玩 .

然后把他打发到院子里去玩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [jɑːd] [-]
She knew the yard [44]
她 知道 这 院子 [-]

她认识这个院子[44]

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]
had a high fence ; and he could not open the gate ; so he was
有 一个 高的 栅栏 ; 和 他 可以 不是 打开 这 门 ; 所以 他 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他家有一道很高的围墙；他打不开大门；所以他很安全。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [went]
When it was time for him to have a nap , and mamma went
什么时候 它 曾是 时间 为了 他 到 有 一个 午睡 , 和 妈妈 去
[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,
to call him ,
到 称呼 他 ,

到了他午睡的时间，妈妈去叫他睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
she noticed that a great many of the dandelions were gone .
她 注意到 那 一个 伟大的 许多 的 这 蒲公英 是 已消失 .

她注意到很多蒲公英都不见了。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
She wondered where they were ; but , as Willy could not talk much ,
她 想知道 在哪里 他们 是 ; 但 , 作为 威利 可以 不是 讲话 很多 ,

她想知道他们在哪里；但是，由于威利不太会说话，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
she did not ask him about them .
她 做过 不是 问 他 关于 他们 .

她没有问他关于那些事的事。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [waɪl] ['wɪli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪb] ,
A short time after , while Willy was asleep in his crib ,
一个 短的 时间 后 , 尽管 威利 曾是 睡着了 在 他的 婴儿床 ,

不久之后，当威利在婴儿床里睡觉时，

[hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .
his mamma went out to draw some water .
他的 妈妈 去 出去 到 画 一些 水 .

他妈妈出去打水了。

[wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['jeləʊ] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] .
When the bucket came up full of water , the top was all yellow with dandelions .
什么时候 这 桶 来了 向上 满的 的 水 , 这 顶部 曾是 全部 黄色的 和 蒲公英 .

当水桶装满水上来时，桶顶上长满了黄色的蒲公英。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , ['əʊnli] ['dændɪlaɪənz] .
Looking down into the well , she could see no water at all , only dandelions .
寻找 向下 进入 这 出色地 , 她 可以 看 不 水 在 全部 , 仅有的 蒲公英 .

她向下望去，发现井里空无一水，只有蒲公英。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [hæd; həd] [gɒn] .
It was no wonder , then , where the blossoms had gone .
它 曾是 不 想知道 , 然后 , 在哪里 这 花朵 有 已消失 .

难怪花朵都去了哪里。

['wɪli] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [wel] !
Willy had been very busy trying to fill up the well !
威利 有 到过 非常 忙碌的 尝试 到 充满 向上 这 出色地 !

威利一直忙着往井里灌水！

[el] . ['dʌblju:] . [geɪ] .
L . W . Gay .
L . W . 同性恋 .

LW Gay。

[ðə; ði] ['bɜ:rdz] - [nest] .
THE BIRD'S - NEST .
这 鸟类 - 巢 .

鸟巢。

[lɑ:st] ['sʌmə(r)] ['lɪt(ə)l]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,
Last summer little Josie , with her papa and mamma ,
最后的 夏天 小的 乔西 , 和 她 爸爸 和 妈妈 ,

去年夏天，小乔西和她的爸爸妈妈在一起。

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
went into the country to spend a few weeks with her grandmother .
去 进入 这 国家 到 花费 一个 很少 周 和 她 祖母 .

她去了乡下，和祖母一起待了几个星期。

['grænmʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] ; [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] ,
Grandmother lives on a farm ; and Josie had many happy times ,
祖母 生活 在 一个 农场 ; 和 乔西 有 许多 快乐的 时代 ,
['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
tumbling about in the hay ,
翻滚 关于 在 这 干草 ,

奶奶住在农场里；乔西在那里度过了许多快乐的时光，经常在干草堆里翻滚玩耍。

['hʌntɪŋ] [henz] - [egz] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
hunting hens ' eggs in the barn , and watching the birds and squirrels .
打猎 母鸡 - 鸡蛋 在 这 谷仓 , 和 观看 这 鸟类 和 松鼠 .

在谷仓里捡鸡蛋，观察鸟类和松鼠。

[wʌn] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] - [nest] [ɪn][ðə; ði]
One day her papa told her that he had found a bird's - nest in the
一 天 她 爸爸 讲述 她 那 他 有 成立 一个 鸟类 - 巢 在 这
['ɔ:tʃəd] ,
orchard ,
果园 ,

有一天，她爸爸告诉她，他在果园里发现了一个鸟巢。

[wɪð] [sʌm; səm][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
with some queer little birds in it .
和 一些 酷儿 小的 鸟类 在 它 .

里面还有一些奇特的小鸟。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;
Of course , Josie was very anxious to see it ;
的 课程 , 乔西 曾是 非常 焦虑的 到 看 它 ;

当然，乔西非常渴望看到它；

[bʌt; bət][pə'pɑ:][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] : [səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðæt]
but papa was too busy to go with her then : so mamma said that
但 爸爸 曾是 也 忙碌的 到 去 和 她 然后 : 所以 妈妈 说 那
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
she would go .
她 会 去 .

但爸爸当时太忙了，没法陪她一起去；所以妈妈说她会去。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Josie clapped her hands , and said , " Oh ! you are a good
乔西 鼓掌 她 双手 , 和 说 , " 哦 ! 你 是 一个 好的
['mæmə; mə'mɑː] ;
mamma ;
妈妈 ;

乔西拍着手说："哦！你是一位好妈妈；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
" and they started at once for the orchard .
" 和 他们 开始 在 一次 为了 这 果园 .

于是他们立刻动身前往果园。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɪŋbɜːd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] -
A pair of kingbirds had built a nest on a low branch of an apple -
一个 一对 的 王鸟 有 建造 一个 巢 在 一个 低的 分支 的 一个 苹果 -
[triː] ;
tree ;
树 ;

一对王霸鹟在苹果树的低矮树枝上筑巢；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['bɜːdi] .
and in the nest were two little baby - birdies .
和 在 这 巢 是 二 小的 婴儿 - 小鸟球 .

巢里有两只小鸟宝宝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][bɝdz] [sɔː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['kʌmɪŋ] ,
As soon as the old birds saw Josie and her mamma coming ,
作为 很快 作为 这 老的 鸟类 锯 乔西 和 她 妈妈 未来 ,
[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld] ,
they began to scold ,
他们 开始 到 骂 ,

老鸟们一看到乔西和她妈妈过来，就开始鸣叫起来。

[ænd; ənd][flai] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] . [-]
and fly about in great alarm . [45]
和 飞 关于 在 伟大的 警报 . [-]

惊恐地四处飞翔。[45]

[ai] [ges] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] [sed] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !
I guess the father - bird said , " Oh , dear !
我 猜测 这 父亲 - 鸟 说 , " 哦 , 亲爱的 !

我猜鸟爸爸说："哦，天哪！"

[hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm]['dʒaɪənts] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [fɪəs] , [ðeɪ] [wɪl] [stiːl]
here come some giants ; and , if we are not very fierce , they will steal
这里 来 一些 巨人 ; 和 , 如果 我们 是 不是 非常 凶猛的 , 他们 将要 偷
[ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] .
away our babies .
离开 我们的 婴儿 .

巨人来了；如果我们不够凶猛，他们就会偷走我们的孩子。

[səʊ] , ['mʌðə(r)] - [bɜːd] , [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['tʃeri] - [triː] , [ænd; ənd] [skriːm] ,
So , mother - bird , you just sit here on this cherry - tree , and scream ,
所以 , 母亲 - 鸟 , 你 只是 坐 这里 在 这 樱桃 - 树 , 和 尖叫 ,

所以，母鸟，你就坐在这棵樱桃树上，尖叫吧。

[waɪl] [ai][stænd] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə][flai][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)]['aʊə(r)]
while I stand ready on the apple - tree to fly at them if they come near our
尽管 我 站立 准备好 在 这 苹果 - 树 到 飞 在 他们 如果 他们 来 靠近 我们的
[nest] .
nest .
巢 .

我则站在苹果树上，随时准备迎击靠近我们巢穴的敌人。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ]
" Josie and her mamma walked slowly along , not knowing how
" 乔西 和 她 妈妈 步行 缓慢地 沿着 , 不是 会心 如何
['æŋgri][ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ,
angry the kingbirds were getting ,
生气的 这 王鸟 是 获得 ,

“乔西和她妈妈慢慢地走着，并不知道王霸鹟们有多生气。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
until they came to the apple - tree .
直到 他们 来了 到 这 苹果 - 树 .

直到他们来到苹果树下。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [nest] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [kləʊz] [tuː; tə]
" Here is the nest , Josie , " said mamma ; and they went close to
" 这里 是 这 巢 , 乔西 , " 说 妈妈 ; 和 他们 去 关闭 到
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

“乔西，鸟巢就在这里，”妈妈说；然后她们走到树旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd][flai][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
But the mother - bird began to scream , and fly about , and seemed to
但 这 母亲 - 鸟 开始 到 尖叫 , 和 飞 关于 , 和 似乎 到
[fiːl] [səʊ]['bædli] ,
feel so badly ,
感觉 所以 糟糕 ,

但母鸟开始尖叫，四处飞翔，似乎感到非常难过。

[ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ;
that mamma said , " We will go away from the nest , Josie ;
那 妈妈 说 , " 我们 将要 去 离开 从 这 巢 , 乔西 ;
妈妈说：“乔西，我们要离开家了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][bɜːd] [ʌn'hæpi] .
for we are making the old bird unhappy .
为了 我们 是 制作 这 老的 鸟 不开心 .
因为我们让老鸟不高兴了。

" [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] , " [əʊ] ! [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" But Josie said , " Oh ! do let me take just one peep at the little
" 但 乔西 说 , " 哦 ! 做 让 我 拿 只是 一 窥视 在 这 小的
['bɜːdi] .
birdies .
小鸟球 .

“但是乔西说，‘哦！请让我看看这些小鸟吧。’

[duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] , [həʊld][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [dʒʌst][wʌns] !
Do , mamma , hold me up to the nest just once !
做 , 妈妈 , 抓住 我 向上 到 这 巢 只是 一次 !
妈妈，求你把我抱到鸟巢边一次吧！

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd][hæd; həd] [kept] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
all this time the father - bird had kept so still that they did not know he was
全部 这 时间 这 父亲 - 鸟 有 保留 所以 仍然 那 他们 做过 不是 知道 他 曾是
[ɒn][ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ; [-]
on the tree just above their heads ; [46]
在 这 树 只是 多于 他们的 头部 ; [-]

这段时间里，鸟爸爸一直一动不动，以至于它们都不知道它就在它们头顶的树上；[46]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] ['lɪftɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] ['ɪntuː]
but , as soon as mamma lifted Josie so that she might look into
但 , 作为 很快 作为 妈妈 抬起 乔西 所以 那 她 可能 看 进入
[ðə; ði] [nest] ,
the nest ,
这 巢 ,

但是，当妈妈把乔西抱起来，让她往鸟巢里看的时候，

[hiː; hi] [fluː] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pekt] [æt; ət]['dʒoʊziz][hændz] , ['pʊld] ['mɑːməz] [heə(r)]
he flew straight down at them , pecked at Josie's hands , pulled mamma's hair
他 飞翔 直的 向下 在 他们 , 啄食 在 乔西的 双手 , 拉 妈妈的 头发
,
,
,

他径直朝她们飞去，啄了乔西的手，拽了拽妈妈的头发。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
and beat her face with his wings .
和 打 她 脸 和 他的 翅膀 .

他用翅膀抽打她的脸。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [held]
Josie was frightened , and began to cry ; but mamma held
乔西 曾是 害怕 , 和 开始 到 哭 ; 但 妈妈 握住
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her close in her arms ,
她 关闭 在 她 武器 ,

乔西吓坏了，开始哭了起来；但妈妈把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and ran away from the tree as fast as she could .
和 跑 离开 从 这 树 作为 快速地 作为 她 可以 .

她拼命地从树旁跑开。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [bɝdz]
When they reached the gate , and stopped to rest , they heard the old birds
什么时候 他们 达到 这 门 , 和 停止 到 休息 , 他们 听到 这 老的 鸟类
['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
talking it over .
说 它 超过 .

当他们到达大门并停下来休息时，他们听到老鸟们正在议论纷纷。

[ai] [ges] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] [sed] , " [ðeə(r)] !
I guess the father - bird said , " There !
我 猜测 这 父亲 - 鸟 说 , " 那里 !

我猜鸟爸爸说：“看！

[aɪv] ['drɪvn] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [θiːvz] [ə'weɪ] .
I've driven those wicked thieves away .
我已经 驱动 那些 邪恶 窃贼 离开 .

我已经把那些邪恶的窃贼赶走了。

[ðel] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
They'll never dare to come here again .
他们会 绝不 敢 到 来 这里 再次 .

他们再也不敢来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , " [twiːt] , [twiːt] !
" And the little birds began to cry , " Tweet , tweet !
" 和 这 小的 鸟类 开始 到 哭 , " 鸣叫 , 鸣叫 !

于是小鸟们开始鸣叫："啾啾！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] , ['dɑːliŋz] ,
" And the mother - bird sat down in the nest , and said , " There , darlings ,
" 和 这 母亲 - 鸟 卫星 向下 在 这 巢 , 和 说 , " 那里 , 亲爱的们 ,

于是，母鸟坐在巢里，说道："宝贝们，你们好。"

[dʒʌst] [tʌk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
just tuck your little heads under my wings and go to sleep .
只是 塞进 你的 小的 头部 在下面 我的 翅膀 和 去 到 睡觉 .

把你们的小脑袋埋在我的翅膀底下，睡吧。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [maɪ][dɪə(r)] ['beɪbiz] .
No one shall harm my dear babies .
不 一 将 伤害 我的 亲爱的 婴儿 .

任何人不得伤害我的宝贝们。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sez] ,
" Josie says ,
" 乔西 说道 ,

乔西说，

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [krɒs] [nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ['beɪbiz] .
" I think they were real cross not to let a little girl just look at their babies .
" 我 思考 他们 是 真实的 叉 不是 到 让 一个 小的 女孩 只是 看 在 他们的 婴儿 .

"我觉得他们很生气，不让一个小女孩看看他们的宝宝。"

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [bɜ˞dz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" But I think they were brave birds to take such good care of their little ones .
" 但 我 思考 他们 是 勇敢的 鸟类 到 拿 这样的 好的 关心 的 他们的 小的 一个 .

但我认为它们是勇敢的鸟儿，能够如此悉心地照顾自己的幼鸟。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] " ['nɜːsəri] " [fəʊks] ?
What do you think about it , little " Nursery " folks ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 小的 " 苗圃 " 各位 ?

各位小"幼儿园"的孩子们，你们觉得怎么样？

['dʒoʊziz]['mæmə; mə'mɑː] .
Josie's Mamma .
乔西的 妈妈 .

乔西的妈妈。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [aʊt] [wʌn] .
MEDITATIONS OF A SHUT - OUT ONE .
冥想 的 一个 关闭 - 出去 一 .

一个与世隔绝者的冥想。

[wel] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [gʊd] ['mænəz] ?
Well , now , do you call that good manners ?
出色地 , 现在 , 做 你 称呼 那 好的 礼仪 ?

嗯，你觉得这算礼貌吗?

[maɪ]['mɑːstə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
My master shut the gate in my face , as much as to say ,
我的 掌握 关闭 这 门 在 我的 脸 , 作为 很多 作为 到 说 ,

我的主人当面关上了大门，仿佛在说：

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɒb] .
" Stay where you are , Bob .
" 停留 在哪里 你 是 , 鲍勃 .

"鲍勃，待在原地别动。"

" [ðen] [hiː; hi][gəʊz][ɪn][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
" Then he goes in to dine and play chess with the parson ,
" 然后 他 去 在 到 用餐 和 玩 棋 和 这 牧师 ,

然后他进去和牧师一起吃饭下棋，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
and leaves me here to watch and wait .
和 树叶 我 这里 到 手表 和 等待 .

然后把我留在这里看着等。

[θriː] ['aʊəz] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , — [θriː] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊəz] .
Three hours , I do believe , I have been here on the watch , — three long , long hours .
三 小时 , 我 做 相信 , 我 有 到过 这里 在 这 手表 , — 三 长的 , 长的 小时 .

我相信，我已经在这里值班三个小时了——漫长的三个小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sɪts]['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
And there he sits yonder with the folks in the summer - house .
和 那里 他 坐着 远处 和 这 各位 在 这 夏天 - 房子 .

他和家人朋友就坐在那边的避暑别墅里。

[ðə; ði][rəʊst] [miːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəsli] [dʌn] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊdə(r)] .
The roast meat seems to be deliciously done , if I may judge from the odor .
这 烤 肉 似乎 到 是 美味 完毕 , 如果 我 可能 法官 从 这 气味 .

从香味判断，烤肉似乎烤得非常美味。

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] [maɪn] .
Just one little bone for me , if you please , good master mine .
只是 一 小的 骨 为了 我 , 如果 你 请 , 好的 掌握 矿 .

好心的主人，请给我一根小骨头吧。

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [ðæt] [skæmp] ['faɪdəʊ] ; [-]
He gives a bone to that scamp Fido ; [47]
他 给予 一个 骨 到 那 恶棍 菲多 ; [-]

他给了那只淘气的菲多一根骨头；[47]

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [wʌn] , [huː] , [jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,
but for me , his trusty one , who , year in and year out ,
但 为了 我 , 他的 可靠 一 , WHO , 年 在 和 年 出去 ,

但对我来说，他最忠实的那个人，年复一年，

[hæv; həv] ['gɑːdɪd] [jɑːd] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [səʊ] ['feɪθfəli] , — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
have guarded yard and stable so faithfully , — for me he has nothing
有 守卫 院子 和 稳定的 所以 忠实 , — 为了 我 他 有 没有什么

, [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] !
, not even a mouthful !
, 不是 甚至 一个 一口气 !

他如此忠诚地守护着院子和马厩，——对我来说，他什么也没有，连一口饭也没有！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [sɪt] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
And here I sit hungering and thirsting till my tongue sticks to the roof of
和 这里 我 坐 饥饿 和 口渴 直到 我的 舌头 棍子 到 这 屋顶 的

[maɪ] [maʊθ] .
my mouth .
我的 嘴 .

我坐在这里，饥渴难耐，舌头都快粘在上颚了。

[bʌt; bət] [stɒp] !
But stop !
但 停止 !

但是，停！

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
I hear a whistle .
我 听到 一个 哨 .

我听到一声哨响。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .
Yes , it comes from my master .
是的 , 它 来 从 我的 掌握 .

是的，这是我师父传下来的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] !
And there comes Betty with a whole plateful of bones in her hand !
和 那里 来 贝蒂 和 一个 所有的 满满一盘 的 骨头 在 她 手 !

贝蒂端着满满一盘骨头走了过来！

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [laɪk] [maɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
After all , there isn't a master like mine in all the world .
后 全部 , 那里 不是 一个 掌握 喜欢 矿 在 全部 这 世界 .

毕竟，全世界没有一个师傅能比得上我的师傅。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fə'get] [əʊld] [bɒb] .
I knew he wouldn't forget old Bob .
我 知道 他 不会 忘记 老的 鲍勃 .

我知道他不会忘记老鲍勃。

[jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Yes , here they come .
是的 , 这里 他们 来 .

是的，他们来了。

['truːli] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['luːzə(r)] .
Truly a patient waiter is no loser .
真的 一个 病人 服务员 是 不 失败者 .

真正有耐心的服务员绝不会吃亏。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] . [-]
From the German . [48]
从 这 德语 . [-]

来自德国。[48]

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
DREAMING AND DOING .
做梦 和 正在做 .

梦想与行动。

['eɪmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [bæd] ['hæbɪt] :
Amy was a dear good girl in many things ; but she had one bad habit :
艾米 曾是 一个 亲爱的 好的 女孩 在 许多 事物 ; 但 她 有 一 坏的 习惯 :

艾米在很多方面都是个非常善良的好女孩；但她有一个坏习惯：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
she was too apt to waste time in dreaming of doing , instead of doing .
她 曾是 也 易于 到 浪费 时间 在 做梦 的 正在做 , 反而 的 正在做 .

她太容易把时间浪费在空想上，而不是付诸行动。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] ,
In the village where she lived , Mr . Thornton kept a small shop ,
在 这 村庄 在哪里 她 居住地 , 先生 . 桑顿 保留 一个 小的 店铺 ,

在她居住的村子里，桑顿先生经营着一家小商店。

[weə(r)] [hiː; hi] [səʊld] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['beriz] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .
where he sold fruit of all kinds , including berries in their season .
在哪里 他 卖 水果 的 全部 种类 , 包括 浆果 在 他们的 季节 .

他在那里出售各种水果，包括当季浆果。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eɪmi] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ? "
One day he said to Amy , " Would you like to make some money ? "
一 天 他 说 到 艾米 , " 会 你 喜欢 到 制作 一些 钱 ? "

有一天，他对艾米说："你想赚点钱吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] ! " [sed] ['eɪmi] ;
" Of course I would ! " said Amy ;
" 的 课程 我 会 ! " 说 艾米 ;

"我当然愿意！"艾米说；

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː'self] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,
" for my dear mother often has to deprive herself of things she needs ,
" 为了 我的 亲爱的 母亲 经常 有 到 剥夺 她自己 的 事物 她 需求 ,

"因为我亲爱的母亲经常不得不克制自己，放弃一些她需要的东西。"

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bai] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
so that she may buy shoes or clothes for me . "
所以 那 她 可能 买 鞋 或者 衣服 为了 我 . "

这样她就可以给我买鞋子或衣服了。

" [wel] , ['eɪmi] ,
" Well , Amy ,
" 出色地 , 艾米 ,

"嗯，艾米，

[ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [faɪn] [raɪp] ['blækbəriz] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [griːnz] [faɪv]
I noticed some fine ripe blackberries along by the stone walls in Mr . Green's five
我 注意到 一些 美好的 成熟 黑莓 沿着 经过 这 石头 墙壁 在 先生 . 青菜 五
- ['eɪkə(r)][lɒt] ;
- acre lot ;
- 英亩 很多 ;

我注意到格林先生五英亩土地上的石墙边长着一些又漂亮又成熟的黑莓;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he said that I or anybody else was welcome to them .
和 他 说 那 我 或者 任何人 别的 曾是 欢迎 到 他们 .

他说，我和其他任何人都可以去他们那里。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd] [best] ,
Now , if you will pick the ripest and best ,
现在 , 如果 你 将要 挑选 这 最成熟的 和 最好的 ,

现在，如果你要挑选最成熟、最好的果实，

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌsɪks'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I will pay you sixteen cents a quart for them .
我 将要 支付 你 十六 分 一个 夸脱 为了 他们 .

我愿意以每夸脱十六美分的价格买下它们。

" ['eɪmi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ræn] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]
" Amy was delighted at the thought , and ran home and got her
" 艾米 曾是 高兴极了 在 这 想法 , 和 跑 家 和 得到 她
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

艾米想到这儿高兴极了，跑回家拿了篮子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] [kwɪlp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə]
and called her little dog Quilp , with the intention of going at once to
和 称为 她 小的 狗 quilp , 和 这 意图 的 去 在 一次 到
[pɪk] [ðə; ði] ['blækbəriz] .
pick the blackberries .
挑选 这 黑莓 .

她给她的小狗奎尔普取了个名字，打算立刻去采摘黑莓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt]
Then she thought she would like to find out , with the aid of her slate
然后 她 想法 她 会 喜欢 到 寻找 出去 , 和 这 援助 的 她 石板
[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
and pencil ,
和 铅笔 ,

于是她想，不如借助石板和铅笔，找出答案吧。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɪk] [faɪv] [kwɔːts] .
how much money she should make , if she were to pick five quarts .
如何 很多 钱 她 应该 制作 , 如果 她 是 到 挑选 五 夸脱 .

如果她挑选五夸脱，她应该能赚多少钱?

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eɪti] [sents] , — ['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['kælɪkəʊ]
She found she should make eighty cents , — almost enough to buy a new calico
她 成立 她 应该 制作 八十 分 , — 几乎 足够的 到 买 一个 新的 印花布
[dres] .
dress .
裙子 .

她发现自己应该能挣到八十美分——几乎足够买一件新的印花布连衣裙了。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɔːts] : [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ɜːn] [ðen] ?
" But supposing I should pick a dozen quarts : how much should I earn then ?
" 但 假如 我 应该 挑选 一个 打 夸脱 : 如何 很多 应该 我 赚 然后 ?

“但是假设我采摘了十二夸脱，那我应该赚多少钱呢？”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] .
" So she stopped and figured that out .
" 所以 她 停止 和 想 那 出去 .

于是她停下来，想了想这个问题。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [sents] !
It would come to a dollar and ninety - two cents !
它 会 来 到 一个 美元 和 九十 - 二 分 !

总共是1.92美元！

" ['eɪmi] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] , [kwɔːts] [wʊd]
" Amy then wanted to know how much fifty , a hundred , two hundred , quarts would
" 艾米 然后 通缉 到 知道 如何 很多 五十 , 一个 百 , 二 百 , 夸脱 会
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
give her ;
给 她 ;

“艾米接着想知道五十夸脱、一百夸脱、两百夸脱分别能给她多少东西；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt] ['θɜːti] - [tuː] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]
how much she should get if she were to put thirty - two dollars in the savings
如何 很多 她 应该 得到 如果 她 是 到 放 三十 - 二 美元 在 这 节省
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

如果她在储蓄银行存入32美元，她应该能得到多少钱？

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
and receive six per cent interest on it . [49]
和 收到 六 每 中心 兴趣 在 它 . [-]

并获得 6% 的利息。[49]

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] . [-]
DREAMING AND DOING . [50]
做梦 和 正在做 . [-]

梦想与行动。[50]

[kwɪlp] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət]['eɪmi][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Quilp grew very impatient , but Amy did not heed his barking ; and ,
quilp 生长 非常 不耐烦 , 但 艾米 做过 不是 注意 他的 叫声 ; 和 ,

奎尔普变得非常不耐烦，但艾米对他的吠叫置若罔闻；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
when she was at last ready to start ,
什么时候 她 曾是 在 最后的 准备好 到 开始 ,

当她终于准备好开始时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
she found it was so near to dinner - time that she must put off her
她 成立 它 曾是 所以 靠近 到 晚餐 - 时间 那 她 必须 放 离开 她
['entəpraɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
enterprise till the afternoon .
企业 直到 这 下午 .

她发现离晚餐时间太近了，不得不把这件事推迟到下午去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə]
As soon as dinner was over , she took her basket , and hurried to
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 她 采取 她 篮子 , 和 慌忙 到
[ðə; ði][faɪv] - ['eɪkə(r)][lɒt] ;
the five - acre lot ;
这 五 - 英亩 很多 ;

晚饭一结束，她就拎起篮子，匆匆赶往那五英亩的地皮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)]
but a whole troop of boys from the public school were there before
但 一个 所有的 部队 的 男孩们 从 这 民众 学校 是 那里 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但在此之前，已经有一大群来自公立学校的男生到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was Saturday afternoon .
它 曾是 周六 下午 .

那是星期六下午。

[skuːl] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][b'ɑːskɪts] .
School did not keep ; and they were all out with their baskets .
学校 做过 不是 保持 ; 和 他们 是 全部 出去 和 他们的 篮子 .

学校停课了；他们都带着篮子出去玩了。

['eɪmi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [raɪp] ['beriz] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] .
Amy soon found that all the large ripe berries had been gathered .
艾米 很快 成立 那 全部 这 大的 成熟 浆果 有 到过 聚集 .

艾米很快发现所有的大而成熟的浆果都被采摘掉了。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [kwɔːt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .
Not enough to make up a single quart could she find .
不是 足够的 到 制作 向上 一个 单身的 夸脱 可以 她 寻找 .

她找不到足够的材料来配制一夸脱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kliːn] .
The boys had swept the bushes clean .
这 男孩们 有 扫荡 这 灌木丛 干净的 .

男孩们把灌木丛打扫得干干净净。

[ɔːl] ['eɪmiz] [grænd] [driːmz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['blækbəriz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
All Amy's grand dreams of making a fortune by picking blackberries were at
全部 艾米的 盛大 梦境 的 制作 一个 财富 经过 挑选 黑莓 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

艾米靠采摘黑莓发财的宏伟梦想彻底破灭了。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
Slowly and sadly she made her way home , recalling on the way the words of her teacher ,
缓慢地 和 令人遗憾的是 她 制成 她 方式 家 , 回忆 在 这 方式 这 字 的 她 老师 ,

她缓缓地、悲伤地走回家，路上不断回想着老师的话。

[huː] [wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wʌn] ['duːə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['driːməz] .
who once said to her , " One doer is better than a hundred dreamers .
WHO 一次 说 到 她 , " 一 实干家 是 更好的 比 一个 百 梦想家 .

曾有人对她说：“一个实干家胜过一百个空想家。”

" ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
" Anna Livingston .
" 安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

['bɒbəˌlɪŋk] .
BOBOLINK .
稻田鸟 .

稻田鸟。

['bɒbəˌlɪŋk] , ['bɒbəˌlɪŋk] !
Bobolink , Bobolink !
稻田鸟 , 稻田鸟 !

喷火龙，喷火龙！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɪpsi] [wɪð] [drɪŋk] ?
Are you tipsy with drink ?
是 你 微醺 和 喝 ?

你是不是喝醉了？

[ɔː(r)] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['swægə(r)] [raʊnd] [səʊ] ?
Or why do you swagger round so ?
或者 为什么 做 你 昂首阔步 圆形的 所以 ?

或者你为什么总是趾高气扬地走来走去？

[juːv] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
You've a nest in the grass
你已经 一个 巢 在 这 草

你在草丛里筑了个巢

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ai] [pɑːs] ,
Somewhere near where I pass ,
某处 靠近 在哪里 我 经过 ,

就在我经过的附近，

[ænd; ənd][fɪə(r)] [aɪl] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] .
And fear I'll molest it , I know .
和 害怕 患病的 骚扰 它 , 我 知道 .

我知道，我怕我会伤害它。

['bɒbəˌlɪŋk] , ['bɒbəˌlɪŋk] !
Bobolink , Bobolink !
稻田鸟 , 稻田鸟 !

喷火龙，喷火龙！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think , do you think ,
做 你 思考 , 做 你 思考 ,

你觉得，你觉得，

[aɪ'd] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nest] ?
I'd trouble your dear little nest ?
ID 麻烦 你的 亲爱的 小的 巢 ?

我会打扰你那可爱的小窝吗?

[əʊ] ! [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ;
Oh ! I would not do that ;
哦 ! 我 会 不是 做 那 ;

哦！我不会那样做;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ][kæt] :
For I am not a cat :
为了 我 是 不是 一个 猫 :

因为我不是猫:

[səʊ] [pliːz] [let] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [biː; bi][æt; ət] [rest] .
So please let your mind be at rest .
所以 请 让 你的 头脑 是 在 休息 .

所以请放心。

[nɔːθ] ['æn,dəuvə] , [mæs] . [ɑːnt] ['klara] . [-]
North Andover , Mass . Aunt Clara . [51]
北 安多弗 , 大量的 . 阿姨 克拉拉 . [-]

马萨诸塞州北安多弗。克拉拉阿姨。[51]

['preəri] - [dɒgz] .
PRAIRIE - DOGS .
草原 - 狗 .

草原犬鼠。

['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] .
Annie and her baby - brother went to ride with their papa and mamma .
安妮 和 她 婴儿 - 兄弟 去 到 骑 和 他们的 爸爸 和 妈妈 .

安妮和她的弟弟跟爸爸妈妈一起去骑车了。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪdʒ] ;
They crossed the river on a long bridge ;
他们 交叉 这 河 在 一个 长的 桥 ;

他们走过一座长桥，过了河;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['preəri] .
and beyond it they saw horses and cows feeding on the green prairie .
和 超过 它 他们 锯 马匹 和 牛 喂养 在 这 绿色的 草原 .

他们还看到远处有马和牛在绿色的草原上吃草。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [hiːps] [ɒv; əv][dɜːt][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['æni] .
" What are all these heaps of dirt for ? " said Annie .
" 什么 是 全部 这些 堆积如山 的 污垢 为了 ? " 说 安妮 .

“这些土堆是做什么用的? ”安妮问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] - [dɒg] - [taʊn] , - " [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ; " [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
" We are just entering ' dog - town , ' " said her papa ; " and those are the houses of the inhabitants .
" 我们 是 只是 进入 - 狗 - 镇 , - " 说 她 爸爸 ; " 和 那些 是 这 房屋 的 这 居民 .

“我们正进入‘狗镇’,”她爸爸说; “那些是居民的房子。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [maʊnd] ? "
Do you see the two little fellows sitting up on that mound ? "
做 你 看 这 二 小的 伙伴们 坐着 向上 在 那 冢 ? "

你看到那两个小家伙坐在小土堆上了吗?

" [jes] , " [sed] ['æni] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['skwirəlz] ; [doʊnt] [ðeɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Yes , " said Annie ; " but they look like little fat squirrels ; don't they , mamma ?
" 是的 , " 说 安妮 ; " 但 他们 看 喜欢 小的 胖的 松鼠 ; 不 他们 , 妈妈 ?

"是的,"安妮说,"但它们看起来像胖乎乎的小松鼠,对吧,妈妈? "

" ['beɪbi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪʃ] ! "
" Baby pointed his little chubby finger , and said , " Ish ! "
" 婴儿 尖 他的 小的 胖乎乎的 手指 , 和 说 , " 伊什 ! "

"宝宝指着他胖乎乎的小手指说:'是啊!'"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preəri] - [dɒgz] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ; " [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] - [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] - [ænd; ənd] - ['preəri] ['mɑːmət] ,
" They are prairie - dogs , " said mamma ; " but are sometimes called the ' wish - ton - wish ' and ' prairie marmot ,
" 他们 是 草原 - 狗 , " 说 妈妈 ; " 但 是 有时 称为 这 - 希望 - 吨 - 希望 - 和 - 草原 土拨鼠 ,

"它们是草原犬鼠,"妈妈说;"但有时也被称为'许愿王'和'草原土拨鼠',

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - ['preəri] ['mɑːmət] ['skwɪrəl] . -
' and sometimes ' prairie marmot squirrel . '
- 和 有时 - 草原 土拨鼠 松鼠 . -

'有时也写作"草原土拨鼠松鼠"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːmət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [b'ʌɹəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It is like the marmot because it burrows in the ground ,
它 是 喜欢 这 土拨鼠 因为 它 洞穴 在 这 地面 ,

它像土拨鼠一样,因为它会挖洞。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃiːk] - ['paʊtʃɪz] . "
and like the squirrel because it has cheek - pouches . "
和 喜欢 这 松鼠 因为 它 有 脸颊 - 小袋 . "

而且它像松鼠一样,因为它有颊囊。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['æni] .
" Well , what do they call them dogs for ? " said Annie .
" 出色地 , 什么 做 他们 称呼 他们 狗 为了 ? " 说 安妮 .

"那为什么人们称它们为狗呢? "安妮说。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] .
" Let us stop and watch them , " said her papa .
" 让 我们 停止 和 手表 他们 , " 说 她 爸爸 .

"我们停下来看看他们吧,"她爸爸说。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [bɑːk] ? "
do you hear them bark ? "
做 你 听到 他们 吠 ? "

你听到它们吠叫了吗?

" [jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ] [bɑːk] , " [sed] ['æni] .
" Yes : it is a little squeaking bark , " said Annie .
" 是的 : 它 是 一个 小的 吱吱作响 吠 , " 说 安妮 .

"是的，它发出的是轻微的吱吱声，"安妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] - [tʃɪp] - [tʃɪp] - [tʃɪp] . - "
" It sounds like ' chip - chip - chip . ' "
" 它 声音 喜欢 - 芯片 - 芯片 - 芯片 . - "

"听起来像'咔嚓咔嚓'。"

" [naʊ] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , " [haʊ] ['fʌnəli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sɪts] [ʌp] ,
" Now see , " said her papa , " how funnily that little fellow sits up ,
" 现在 看 , " 说 她 爸爸 , " 如何 有趣的是 那 小的 同伴 坐着 向上 ,

"瞧，"她爸爸说，"这小家伙坐起来的样子多滑稽啊。"

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es] .
with his fore - paws hanging down , and watches us .
和 他的 前 - 爪子 绞刑 向下 , 和 手表 我们 .

它前爪垂着，看着我们。

" ['æni] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] - [dɒg] ['skæmpə] ['ɪntuː] [-]
" Annie shook the whip ; and the prairie - dog scampered into [52]
" 安妮 摇晃 这 鞭 ; 和 这 草原 - 狗 四处逃窜 进入 [-]

"安妮挥动鞭子；土拨鼠跑进了[52]

[hɪz; ɪz] [həʊl] .
his hole .
他的 洞 .

他的洞。

[ʌp] [hiː; hi] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] ,
Up he popped his head again in a moment , and jerked his short tail ,
向上 他 爆裂 他的 头 再次 在 一个 片刻 , 和 猛地一抖 他的 短的 尾巴 ,
[ænd; ənd] [bɑːkt] .
and barked .
和 吠叫 .

过了一会儿，他又探出头来，甩了甩短尾巴，吠叫起来。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
This seemed a signal for the whole town .
这 似乎 一个 信号 为了 这 所有的 镇 .

这似乎是给全镇的一个信号。

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [maʊnd] [ə'pɪəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɒgz] ;
On almost every mound appeared two or three dogs ;
在 几乎 每一个 冢 出现 二 或者 三 狗 ;

几乎每个土堆上都出现了两三只狗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ɒv; əv] [teɪlz] ,
and they set up such a barking and jerking of tails ,
和 他们 放 向上 这样的 一个 叫声 和 抽搐 的 尾巴 ,

它们发出阵阵吠叫和摇尾巴的声音，

[ðæt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
that everybody in the wagon laughed and shouted .
那 大家 在 这 车皮 笑了 和 喊叫 .

马车里的每个人都又笑又叫。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] , " [sed] [pə'pɑː] ,
" Now we will ride up close to the mound , " said papa ,
" 现在 我们 将要 骑 向上 关闭 到 这 冢 , " 说 爸爸 ,

"现在我们要骑马靠近土堆，"爸爸说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][əʊld][fɒks] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] : —

as he started up old Fox , and sung a bit of the old song : —

作为 他 开始 向上 老的 狐狸 , 和 唱 一个 少量 的 这 老的 歌曲 : —

他启动了老狐狸牌收音机，唱了一小段老歌：

" [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz][ɪn][dɒg] - [taʊn]

" The prairie - dogs in dog - town

" 这 草原 - 狗 在 狗 - 镇

狗镇里的草原犬鼠

[wɪl] [wæg] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][teɪl] ,

Will wag each little tail ,

将要 摇摆 每个 小的 尾巴 ,

会摇动每条小尾巴，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

And think there's something coming

和 思考 有 某物 未来

感觉好像有什么事要发生了。

['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] .

Riding on a rail .

骑术 在 一个 轨 .

乘坐轨道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][dɜːt][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] .

" There were several bushels of dirt in the mound .

" 那里 是 一些 蒲式耳 的 污垢 在 这 冢 .

土堆里有好几蒲式耳的泥土。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

In the centre of it was the hole , which was very large at the entrance .

在 这 中心 的 它 曾是 这 洞 , 哪个 曾是 非常 大的 在 这 入口 .

它的中央有一个洞，洞口非常大。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [wɔːn] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] .

The earth all around was worn very smooth and hard .

这 地球 全部 大约 曾是 磨损 非常 光滑的 和 难的 .

周围的土地都被磨得非常光滑坚硬。

[hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒgz] [sɪt] [ænd; ənd] [bɑːk] [ænd; ənd][dʒɜːk] ,

Here the little dogs sit and bark and jerk ,

这里 这 小的 狗 坐 和 吠 和 混蛋 ,

这里，小狗们坐着吠叫、抽搐，

['redi] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

ready to dodge into their hole in a moment .

准备好 到 躲闪 进入 他们的 洞 在 一个 片刻 .

随时准备躲进他们的洞穴里。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] .

They all looked fat and clumsy .

他们 全部 看起来 胖的 和 笨拙 .

他们看起来都很胖，很笨拙。

[ðeə(r)]['kʌlə(r)][ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] .

Their color is reddish - brown .

他们的 颜色 是 微红 - 棕色的 .

它们的颜色是红棕色。

[aʊlz] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['æni] [dɪd] [nɒt] [si:] ['eni] .
Owls and rattlesnakes are often found living with them ; but Annie did not see any .
猫头鹰 和 响尾蛇 是 经常 成立 活的 和 他们 ; 但 安妮 做过 不是 看 任何 .

人们经常发现猫头鹰和响尾蛇与它们一起生活；但安妮一个也没看到。

['mɪsɪz] . [əʊ] . ['haʊəd] . [-]
Mrs . O . Howard . [53]
太太 . 哦 . 霍华德 . [-]

O·霍华德夫人。[53]

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] .
DEAR LITTLE MARY .
亲爱的 小的 玛丽 .

亲爱的小玛丽。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meəri] ,
Dear little Mary ,
亲爱的 小的 玛丽 ,

亲爱的小玛丽，

['su:zn] [ænd; ənd] [lu:] ,
Susan and Loo ,
苏珊 和 厕所 ,

苏珊和卢

['dʒeni] [ænd; ənd] ['lɪzi] ,
Jenny and Lizzie ,
珍妮 和 莉齐 ,

珍妮和莉齐，

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [tu:] ;
And Margaret too ;
和 玛格丽特 也 ;

还有玛格丽特；

[naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] ['pi:pɪŋ] ,
Now the sun's peeping ,
现在 这 太阳的 偷窥 ,

现在太阳露出来了，

['sɒftli] [ænd; ənd] [slaɪ] ,
Softly and sly ,
轻轻 和 狡猾 ,

轻柔而狡黠地，

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In at the window ,
在 在 这 窗户 ,

从窗口往里看，

[pets] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [laɪ] !
Pets , where you lie !
宠物 , 在哪里 你 说谎 !

宠物们，你们躺在哪里！

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] ,
Up , up , my darlings ,
向上 , 向上 , 我的 亲爱的们 ,

起来，起来，我的宝贝们，

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away !
向上 和 离开 !

飞起来了!

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [-]
Out to the meadows [54]
出去 到 这 草地 [-]

到草地上[54]

[swiːt] [wɪð] [njuː] [heɪ] ;
Sweet with new hay ;
甜的 和 新的 干草 ;

带着新干草的甜味;

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['beriz] ,
Out where the berries ,
出去 在哪里 这 浆果 ,

在浆果生长的地方,

['djuːi] [ænd; ənd] [red] ,
Dewy and red ,
露水 和 红色的 ,

露水盈盈，泛着红光

[hæŋ] [ɪn] [greɪt] ['klʌstəz] ,
Hang in great clusters ,
悬挂 在 伟大的 集群 ,

成群悬挂着,

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] !
High overhead !
高的 开销 !

高昂的成本!

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd]
Out where the golden - rod
出去 在哪里 这 金的 - 杆

在金鸡菊盛开的地方

[bendz] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] ,
Bends on its stalk ,
弯曲 在 它是 茎 ,

茎秆弯曲,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz]
And the wild roses
和 这 荒野 玫瑰

还有野玫瑰

['glædn] ['aʊə(r)] [wɔːk] ;
Gladden our walk ;
格拉登 我们的 走 ;

使我们的散步更加愉快;

[weə(r)] [ə'mɪd] [bʊʃɪz]
Where amid bushes
在哪里 之中 灌木丛

灌木丛中

['hɪd(ə)n] [bʌt; bət] [hɜːd] ,
Hidden but heard ,
隐 但 听到 ,

隐蔽却能被听到

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]
Joyous and grateful
欢乐 和 感激的

喜悦和感恩

[sɪŋz] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd] .
Sings many a bird .
唱歌 许多 一个 鸟 .

鸣唱许多鸟儿。

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Out where the waters ,
出去 在哪里 这 水 ,

在水边，

['meri] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Merry and sweet ,
欢乐 和 甜的 ,

欢乐甜蜜，

['rɪp(ə)l] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l]
Ripple and tinkle
波纹 和 小便

涟漪和叮当

[kləʊz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
Close by your feet ;
关闭 经过 你的 脚 ;

就在你脚边；

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['hæpi] ,
Where all things happy ,
在哪里 全部 事物 快乐的 ,

那里一切快乐，

['freɪgrənt] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
Fragrant , and fair ,
香 , 和 公平的 ,

芬芳而美丽

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ]
In the bright morning
在 这 明亮的 早晨

在明媚的早晨

['welkəm] [juː; jʊ][ðeə(r)] !
Welcome you there !
欢迎 你 那里 !

欢迎光临！

['mə'θaɪəs] [bɑːb] . [-]
Mathias Barb . [55]
马蒂亚斯 芭芭拉 . [-]

马蒂亚斯·巴布。[55]

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
A JOURNEY TO CALIFORNIA .
一个 旅行 到 加利福尼亚州 .

加利福尼亚之旅。

[tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] , [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn] - .
Two little girls , Annette and Lisette , went to California with their parents in 1849 .
二 小的 女孩们 , 安妮特 和 莉塞特 , 去 到 加利福尼亚州 和 他们的 父母 在 - .

1849年，两个小女孩安妮特和莉塞特随父母去了加利福尼亚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
There was no Pacific Railroad at that time ;
那里 曾是 不 太平洋 铁路 在 那 时间 ;

当时还没有太平洋铁路;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .
and the journey across the plains was a long and a hard one .
和 这 旅行 穿过 这 平原 曾是 一个 长的 和 一个 难的 一 .

穿越平原的旅程漫长而艰辛。

[ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] ['ɒks(ə)n] .
Annette and Lisette rode in the great wagon drawn by oxen .
安妮特 和 莉塞特 骑 在 这 伟大的 车皮 绘制 经过 牛 .

安妮特和莉塞特乘坐由牛拉的大篷车。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [faɪn] [fʌn] .
They thought that fine fun .
他们 想法 那 美好的 乐趣 .

他们觉得这很有趣。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] .
At night they slept in a tent .
在 夜晚 他们 睡着了 在 一个 帐篷 .

晚上他们睡在帐篷里。

[ɒn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn]
On pleasant days they walked with their mamma for miles over the green
在 令人愉快的 天 他们 步行 和 他们的 妈妈 为了 英里 超过 这 绿色的
['prɛəriz] ,
prairies ,
草原 ,

天气晴朗的时候，他们会和妈妈一起在绿色的草原上走上好几英里。

['plʌkɪŋ] [waɪld] - ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
plucking wild - flowers as they went along .
拔毛 荒野 - 花朵 作为 他们 去 沿着 .

他们一路采摘野花。

[ðeɪ] [sɔː] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['preəri] - [dɒgz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
They saw great numbers of the funny little prairie - dogs sitting in the doors of
他们 锯 伟大的 数字 的 这 有趣的 小的 草原 - 狗 坐着 在 这 门 的
[ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ['haʊzɪz] ;
their cunning houses ;
他们的 狡猾 房屋 ;

他们看到许多滑稽的小土拨鼠坐在它们精巧的巢穴门口;

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æntɪləʊp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [greɪt] [hɜːrdz]
sometimes they caught sight of an antelope ; and they often passed great herds
有时 他们 捕捉 视线 的 一个 羚羊 ; 和 他们 经常 通过了 伟大的 畜群
[ɒv; əv] ['ʃægi] ['bʌfələuz] .
of shaggy buffaloes .
的 毛茸茸 水牛 .

有时他们会看到羚羊；他们经常会遇到大群毛茸茸的野牛。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntiləup] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]
They liked the prairie - dogs and the antelopes ; but they [56]
他们 喜欢 这 草原 - 狗 和 这 羚羊 ; 但 他们 [-]

他们喜欢草原犬鼠和羚羊；但是他们[56]

[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)][pə'pɑː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt]
were afraid of the buffaloes ; and , when their papa went out to shoot
是 害怕的 的 这 水牛 ; 和 , 什么时候 他们的 爸爸 去 出去 到 射击
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他们害怕水牛；当他们的爸爸出去猎杀一头水牛时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜːt] .
they would almost cry for fear he would get hurt .
他们 会 几乎 哭 为了 害怕 他 会 得到 伤害 .

他们几乎要哭出来了，害怕他会受伤。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [naɪs] ['bʌfələʊ] - [miːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
But , when he came back with plenty of nice buffalo - meat , they had a
但 , 什么时候 他 来了 后退 和 很多 的 好的 水牛 - 肉 , 他们 有 一个
['riːəl] [fiːst] ;
real feast ;
真实的 盛宴 ;

但是，当他带回大量上好的野牛肉时，他们大吃一顿；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [miːt] [bʌt; bət][sɔːlt] - [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for they had had no meat but salt - pork for many a day ,
为了 他们 有 有 不 肉 但 盐 - 猪肉 为了 许多 一个 天 ,

因为他们已经很多天只吃咸猪肉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .
and they did not like that very well .
和 他们 做过 不是 喜欢 那 非常 出色地 .

他们对此很不高兴。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stɔːm] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz]
Sometimes a storm would come up with fearful peals of thunder , and flashes
有时 一个 风暴 会 来 向上 和 可怕 果皮 的 雷 , 和 闪光灯
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

有时会刮起可怕的雷声，伴随着闪电，暴风雨就会来临。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɒn]
More than once the tent was blown down , and the rain came pouring on
更多的 比 一次 这 帐篷 曾是 吹 向下 , 和 这 雨 来了 浇注 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

帐篷不止一次被风吹倒，大雨倾盆而下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [krept] [kləʊz]
but the little girls put their heads under the bed - clothes , and crept close
但 这 小的 女孩们 放 他们的 头部 在下面 这 床 - 衣服 , 和 悄悄地爬 关闭
[tuː; tə][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
to their mamma ,
到 他们的 妈妈 ,

但小女孩们把头埋进被子里，悄悄地爬到妈妈身边。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['maɪndɪd][ðə; ði] [stɔːm] .
and never minded the storm .
和 绝不 有思想 这 风暴 .

丝毫不惧风暴。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ,
After travelling in this way three or four months , they were still many ,
后 旅行 在 这 方式 三 或者 四 几个月 ， 他们 是 仍然 许多 ，

这样走了三四个月，他们仍然人很多。

['meni] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ,
many days ' journey away from California ,
许多 天 - 旅行 离开 从 加利福尼亚州 ，

距离加利福尼亚还有好几天的路程，

[ænd; ənd] [ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][həʊm] ;
and Annette and Lisette began to wish themselves back in their old home ;
和 安妮特 和 莉塞特 开始 到 希望 他们自己 后退 在 他们的 老的 家 ；

安妮特和莉塞特开始盼望回到她们以前的家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年8月，第十四卷，(The Nursery, August 1873, Vol. XIV.)

第2/2页

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [hɒt] ,
for now the plains were no longer green and bright with flowers , but hot ,
为了 现在 这 平原 是 不 更长 绿色的 和 明亮的 和 花朵 ， 但 热的 ，

此刻，平原不再绿意盎然、鲜花盛开，而是酷热难耐。

['sændi] , [ænd; ənd] ['dʌsti] , [wɪð] ['əʊnli] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , [kɔːld] " [seɪdʒ] - [bʊʃɪz] , " ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
sandy , and dusty , with only ugly little bushes , called " sage - bushes , " growing on them .
沙 ， 和 尘土飞扬 ， 和 仅有的 丑陋的 小的 灌木丛 ， 称为 " 圣人 - 灌木丛 ， " 生长 在 他们 .

沙质的，尘土飞扬，上面只长着丑陋的小灌木，叫做“鼠尾草灌木”。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ;
Sometimes they would have to go all day without water ;
有时 他们 会 有 到 去 全部 天 没有 水 ；

有时他们一整天都喝不到水；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] , [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
for the water was so warm and impure , that nobody could drink it , — not even the cattle .
为了 这 水 曾是 所以 温暖的 和 不纯 ， 那 无人 可以 喝 它 ， — 不是 甚至 这 牛 .

因为水又热又脏，谁都不能喝，连牛羊都不能喝。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [hɒt] [sprɪŋz] , [səʊ][hɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðem; ðəm] ;
They saw several hot springs , so hot that they could not put their hands in them ;
他们 锯 一些 热的 弹簧 ， 所以 热的 那 他们 可以 不是 放 他们的 双手 在 他们 ；

他们看到了好几个温泉，温泉水非常热，热到他们无法把手伸进去；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] .
but their mamma found them very nice for washing clothes .
但 他们的 妈妈 成立 他们 非常 好的 为了 洗涤 衣服 .

但是他们的妈妈觉得他们很适合洗衣服。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !
Late in the fall they crossed the Sierra Nevada Mountains ; and , oh !
晚的 在 这 落下 他们 交叉 这 塞拉 内华达州 山脉 ； 和 ， 哦 ！

秋末时节，他们穿越了内华达山脉；哦！

[haʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] !
how steep and narrow and rough the road was !
如何 陡 和 狭窄的 和 粗糙的 这 路 曾是 ！

这条路多么陡峭、狭窄、崎岖啊！

['ɒf(ə)n][ðeə(r)][pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [kiːp]
Often their papa had to fasten logs of wood to the wagons to keep
经常 他们的 爸爸 有 到 系 日志 的 木头 到 这 马车 到 保持
[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː] [fɑːst] .
them from going down the mountains too fast .
他们 从 去 向下 这 山脉 也 快速地 .

他们的父亲经常需要在马车上绑上木头，以防止马车下山的速度过快。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['wægən] [wʊd] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][gəʊ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
Sometimes a wagon would upset , and go rolling down hill .
有时 一个 车皮 会 沮丧的 , 和 去 滚动 向下 爬坡道 .

有时马车会翻倒，滚下山坡。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndə(r)]
Yet the children enjoyed being in the mountains ; for they liked to play under
然而 这 孩子们 享受 存在 在 这 山脉 ; 为了 他们 喜欢 到 玩 在下面
[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] - [triːz] ,
the tall pine - trees ,
这 高的 松树 - 树木 ,

孩子们很喜欢待在山里；因为他们喜欢在高大的松树下玩耍。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊnz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [paɪn] - [gʌm] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
picking up the cones , and hunting for lumps of pine - gum , and hearing
挑选 向上 这 圆锥体 , 和 打猎 为了 肿块 的 松树 - 胶 , 和 听力
[ɔːl] [-]
all [57]
全部 [-]

捡起松果，寻找松树胶块，听见所有[57]

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
the time the sweet music of the wind as it sang in the branches .
这 时间 这 甜的 音乐 的 这 风 作为 它 唱 在 这 分支 .

那是风吹过树枝，奏出甜美乐章的时刻。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gɒt] ['veri] [kəʊld] .
But in a few days the weather got very cold .
但 在 一个 很少 天 这 天气 得到 非常 寒冷的 .

但几天后，天气变得非常寒冷。

['hevi] [snəʊ] - [stɔːrmz] [keɪm] [ɒn] .
Heavy snow - storms came on .
重的 雪 - 暴风雨 来了 在 .

暴雪来袭。

[wʌn] [naɪt] ['twenti] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]
One night twenty head of cattle were frozen to death ; and as there
一 夜晚 二十 头 的 牛 是 冷冻 到 死亡 ; 和 作为 那里
[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ɒks(ə)n] [left] ,
were few oxen left ,
是 很少 牛 左边 ,

一夜之间，二十头牛被冻死了；由于剩下的牛不多了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
and the flour was almost gone ,
和 这 面粉 曾是 几乎 已消失 ,

面粉几乎用完了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [tuː] .
the little girls began to be very much afraid that they should perish too .
这 小的 女孩们 开始 到 是 非常 很多 害怕的 那 他们 应该 沦 也 .

小女孩们开始非常害怕自己也会丧命。

['lʌkili] [ðeə(r)][pə'pɑː] [ʃɒt] [sʌm; səm][fæt][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ;
Luckily their papa shot some fat deer , which gave them plenty to eat ;
幸运的是 他们的 爸爸 射击 一些 胖的 鹿 , 哪个 给予 他们 很多 到 吃 ;

幸运的是，他们的爸爸猎到了一些肥鹿，让他们有充足的食物吃。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)][ɪn]
and , after many hardships , the whole party reached the Sacramento River in
和 , 后 许多 艰辛 , 这 所有的 派对 达到 这 萨克拉门托 河 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

历经诸多艰辛，一行人最终安全抵达萨克拉门托河。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ] ['sɪti] ,
Here they got on board of a flat - boat , and went to Sacramento City ,
这里 他们 得到 在 木板 的 一个 平坦的 - 船 , 和 去 到 萨克拉门托 城市 ,

他们在这里登上了一艘平底船，前往萨克拉门托市。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
where they lived in a tent for many months .
在哪里 他们 居住地 在 一个 帐篷 为了 许多 几个月 .

他们在帐篷里住了好几个月。

[ai] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
I may some time tell you how they went to the mines .
我 可能 一些 时间 告诉 你 如何 他们 去 到 这 矿井 .

以后有机会我会告诉你他们是怎么去矿上的。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
A journey to California is a very easy matter now - a - days .
一个 旅行 到 加利福尼亚州 是 一个 非常 简单的 事情 现在 - 一个 - 天 .

如今去加利福尼亚州旅行非常方便。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][baɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['kʌmfət] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
You may go by railroad all the way , and have every comfort by day and
你 可能 去 经过 铁路 全部 这 方式 , 和 有 每一个 舒适 经过 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

您可以全程乘坐火车，日夜享受各种舒适设施。

[ə'net] [ænd; ənd] [lɪ'sɛt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [kɑː(r)]
Annette and Lisette have made the journey more than once in a palace car
安妮特 和 莉塞特 有 制成 这 旅行 更多的 比 一次 在 一个 宫殿 车
;
;
;

安妮特和莉塞特曾多次乘坐宫廷马车旅行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['raɪdɪŋ]
but they often think of the times when they were two happy little girls riding
但 他们 经常 思考 的 这 时代 什么时候 他们 是 二 快乐的 小的 女孩们 骑术
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] ,
over the prairies in a baggage - wagon ,
超过 这 草原 在 一个 行李 - 车皮 ,

但她们常常想起自己还是两个快乐的小女孩，坐在行李车上穿越草原的时光。

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [paɪnz] .
or playing together under the mountain pines .
或者 玩耍 一起 在下面 这 山 松树 .

或者一起在山松下玩耍。

[ə; eɪ] . [ef] .
A . F .
一个 . F .

空军

[sɔːlt] - [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː] . [-]
Salt - Lake City , Utah . [58]
盐 - 湖 城市 , 犹他州 . [-]

犹他州盐湖城。[58]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
A LETTER TO GEORGE .
一个 信 到 乔治 .

致乔治的一封信。

[dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɒn][maɪ] [fɑːm] .
Dear George , — I wish you were with me now on my farm .
亲爱的 乔治 , — 我 希望 你 是 和 我 现在 在 我的 农场 .

亲爱的乔治，——我真希望你现在能和我一起在我的农场里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [naɪs] [taɪmz] .
We are having nice times .
我们 是 拥有 好的 时代 .

我们过得很愉快。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt][hɪə(r)] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] .
There is a little colt here that follows me all about .
那里 是 一个 小的 小马 这里 那 跟随 我 全部 关于 .

这里有匹小马驹，它总是跟着我。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [gɪv] [hɪm] ['æplz] .
He does this because I give him apples .
他 做 这 因为 我 给 他 苹果 .

他这样做是因为我给他苹果。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
But I think he is more fond of the apples than of me .
但 我 思考 他 是 更多的 喜爱 的 这 苹果 比 的 我 .

但我认为他更喜欢苹果而不是我。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] [krɒs] .
One day I had nothing to give him ; and this made him feel very cross .
一 天 我 有 没有什么 到 给 他 ; 和 这 制成 他 感觉 非常 叉 .

有一天我什么也没给他，这让他非常生气。

[hiː; hi][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [skeəd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
He put back his ears , and kicked up his heels , and scared the chickens
他 放 后退 他的 耳朵 , 和 踢 向上 他的 高跟鞋 , 和 害怕的 这 鸡
['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
almost to death .
几乎 到 死亡 .

他把耳朵向后贴，踢了踢脚后跟，把鸡吓得差点儿死掉。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
There are ten little chickens .
那里 是 十 小的 鸡 .

这里有十只小鸡。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]
One of them was sick ; but it [59]
一 的 他们 曾是 生病的 ; 但 它 [-]

其中一人生病了；但是[59]

[hæz; həz][gɒt]['betə(r)] .
has got better .
有 得到 更好的 .

情况好转了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]
One of them was running along the other day , and caught his foot in
一 的 他们 曾是 跑步 沿着 这 其他 天 , 和 捕捉 他的 脚 在
[ə; eɪ] [strɪŋ] ;
a string ;
一个 细绳 ;

其中一人前几天跑步时，脚被绳子绊住了；

[ðə; ði] [strɪŋ] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][held] [hɪm][fɑːst] ;
the string caught on a bush , and held him fast ;
这 细绳 捕捉 在 一个 衬套 , 和 握住 他 快速地 ;

绳子挂在灌木丛上，把他牢牢地拴住了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] ['pʊld] [ðə; ði]
and there he was standing on one leg and struggling until I pulled the
和 那里 他 曾是 常设 在 一 腿 和 挣扎 直到 我 拉 这
[strɪŋ] [ɒf] .
string off .
细绳 离开 .

他当时单腿站立，挣扎着，直到我把绳子扯下来。

['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪn][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɑːkərz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['bɑːskɪt]
William and Jane are going down to Mr . Walker's to get a basket
威廉 和 简 是 去 向下 到 先生 . 沃克的 到 得到 一个 篮子
[ɒv; əv] ['æplz] .
of apples .
的 苹果 .

威廉和简要去沃克先生家买一篮苹果。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ;
Come and see me , and I will give you some ;
来 和 看 我 , 和 我 将要 给 你 一些 ;

来找我，我会给你一些；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlt] .
and you shall make friends with the colt .
和 你 将 制作 朋友们 和 这 小马 .

你会和这匹小马驹成为朋友。

['dʌbljuː] . [əʊ] . [siː] . [-]
W . O . C . [60]
W . 哦 . C . [-]

WOC[60]

[ðə; ði] ['blækbəri] ['frɒlɪk] .
THE BLACKBERRY FROLIC .
这 黑莓 嬉戏 .

黑莓狂欢。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['neli] ? " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] [reɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Why , where are you going , Nelly ? " asked Martin Ray of his sister ,
" 为什么 , 在哪里 是 你 去 , 内莉 ? " 问 马丁 射线 的 他的 姐姐 ,

“内莉，你要去哪儿？”马丁·雷问他的妹妹。

[æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
as , with a plate of pudding for him ,
作为 , 和 一个 盘子 的 布丁 为了 他 ,

例如，给他端来一盘布丁。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
she entered his chamber where he was confined to his bed .
她 进入 他的 房间 在哪里 他 曾是 受限 到 他的 床 .

她走进他的房间，他卧床不起。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
Poor Martin had broken his leg by a fall from a tree ,
贫穷的 马丁 有 破碎的 他的 腿 经过 一个 落下 从 一个 树 ,

可怜的马丁从树上摔下来，摔断了腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] .
and he had to keep very still .
和 他 有 到 保持 非常 仍然 .

他必须保持一动不动。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['blækbəri] - ['pɑːti] , " [sed] ['neli] .
" We have made up a blackberry - party , " said Nelly .
" 我们 有 制成 向上 一个 黑莓 - 派对 , " 说 内莉 .

“我们组织了一场黑莓派对，”内莉说。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
" The girls and boys are waiting for me at the door ;
" 这 女孩们 和 男孩们 是 等待 为了 我 在 这 门 ;

“男孩女孩们在门口等我；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,
and I can only stop a minute to say that you must be good ,
和 我 能 仅有的 停止 一个 分钟 到 说 那 你 必须 是 好的 ,

我只想停下来一分钟说一句，你一定很棒。

[ænd; ənd][nɒt] [fret] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . "
and not fret while I am away . "
和 不是 烦恼 尽管 我 是 离开 . "

我不在的时候，请不要担心。

" [doʊnt][biː; bi] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , " [sed] ['mɑːtɪn] ;
" Don't be late in returning home , " said Martin ;
" 不 是 晚的 在 返回 家 , " 说 马丁 ;

“别太晚回家，”马丁说；

" [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" for mother is going to take me down stairs for the first time ,
" 为了 母亲 是 去 到 拿 我 向下 楼梯 为了 这 第一的 时间 ,

“因为妈妈要第一次带我下楼了，

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][bed] . "
this afternoon ; and I want to see you before I go up to bed . "
这 下午 ; 和 我 想 到 看 你 前 我 去 向上 到 床 . "

今天下午，我想在睡觉前见你。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['beriz] [ai][kæn; kən][faɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['neli] ,
" All the sweetest berries I can find shall be saved for you , " said Nelly ,
" 全部 这 最甜美的 浆果 我 能 寻找 将 是 已保存 为了 你 , " 说 内莉 ,

“我会把所有能找到的最甜的浆果都留给你，”内莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɑːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
as she tied the little scarf about her neck , put on her hat ,
作为 她 系 这 小的 围巾 关于 她 脖子 , 放 在 她 帽子 ,

她把小围巾系在脖子上，戴上帽子，

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
and kissed Martin for good - by .
和 亲吻 马丁 为了 好的 - 经过 .

然后吻别了马丁。

['nɛliz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [-]
Nelly's companions were waiting impatiently for her at [61]
内莉的 同伴 是 等待 不耐烦地 为了 她 在 [-]

内莉的同伴们在[61]焦急地等待着她。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
the door ; and , when she came , they raised a shout of " Here she is !
这 门 ; 和 , 什么时候 她 来了 , 他们 提高 一个 喊 的 " 这里 她 是 !

门开了；当她进来时，他们大喊："她来了！"

" [ðen] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [θruː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [ɒn] [ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] ['æθərtənz] [wʊdz] ,
" Then they set off , through a shady lane , on their walk to Squire Atherton's woods ,
" 然后 他们 放 离开 , 通过 一个 阴凉 车道 , 在 他们的 走 到 乡绅 阿瑟顿的 树林 ,

然后他们沿着一条绿树成荫的小路出发，前往阿瑟顿乡绅的树林。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækbəriz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .
along the borders of which the blackberries grew in great profusion .
沿着 这 边界 的 哪个 这 黑莓 生长 在 伟大的 丰富 .

黑莓沿着边界生长得非常茂盛。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [krɒst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fiːldz] ,
Soon they came to a place where a brook crossed between two fields ,
很快 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 溪 交叉 之间 二 字段 ,

很快，他们来到一处小溪穿过两块田地的地方。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [hɑːf] [laɪk] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
with such a narrow plank for a bridge that some of the girls did not half like going over it ;
和 这样的 一个 狭窄的 板 为了 一个 桥 那 一些 的 这 女孩们 做过 不是 一半 喜欢 去 超过 它 ;

那座桥的木板非常窄，以至于有些女孩都不喜欢走过去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] .
for the brook seemed to be quite full and deep .
为了 这 溪 似乎 到 是 相当 满的 和 深的 .

因为小溪看起来水位很高，而且很深。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [meɪk] [ə'baʊt] ['traɪflz] ! " [kraɪd] ['rɒbət] [wʊd] .
" What a fuss you girls make about trifles ! " cried Robert Wood .
" 什么 一个 大惊小怪 你 女孩们 制作 关于 琐事 ! " 哭 罗伯特 木头 .

"你们这些女孩子真是小题大做！"罗伯特·伍德喊道。

" [huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Who but a girl would think of being frightened at a bridge like this ? "
" WHO 但 一个 女孩 会 思考 的 存在 害怕 在 一个 桥 喜欢 这 ? "

"除了女孩，谁会在这样的桥上感到害怕呢？"

" [stɒp] [ðæt] , ['rɒbət] , " [sed] ['hæri] [θɔːp] .
" Stop that , Robert , " said Harry Thorp .
" 停止 那 , 罗伯特 , " 说 哈里 索普 .

"住手，罗伯特，"哈里·索普说道。

" [ai] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] .
" I will help them across in a way that will prevent all danger .
" 我 将要 帮助 他们 穿过 在 一个 方式 那 将要 防止 全部 危险 .

"我会帮助他们安全过河，避免任何危险。"

" ['hæri] [plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [baɪ] ,
" Harry plucked up a stout bulrush that grew near by ,
" 哈里 拨弦 向上 一个 肥硕 芦苇 那 生长 靠近 经过 ,

哈利拔起附近生长的一株粗壮的芦苇，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
and held it out over the plank to the girls to serve as a kind of
和 握住 它 出去 超过 这 板 到 这 女孩们 到 服务 作为 一个 种类 的
[sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [həʊld] [baɪ] .
support for them to hold by .
支持 为了 他们 到 抓住 经过 .

然后把木板伸到女孩们面前，让她们可以扶着它。

['suːzn] [m'eɪpəlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,
Susan Maples was the first to lay hold of the thick end of the bulrush ,
苏珊 枫树 曾是 这 第一的 到 躺 抓住 的 这 厚的 结尾 的 这 芦苇 ,

苏珊·梅普尔斯第一个抓住了芦苇粗壮的一端。

[baɪ] [wɪtʃ] ['hæri] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] .
by which Harry led her across .
经过 哪个 哈里 引领 她 穿过 .

哈利领着她过了河。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [-]
Then the other girls followed ; but , just as [62]
然后 这 其他 女孩们 随后 ; 但 , 只是 作为 [-]

然后其他女孩也跟着做了；但是，正如[62]

['neli] [gɒt] [ɒn] , ['rɒbət] [wʊd] [ʃʊk] [ðə; ði] [plæŋk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Nelly got on , Robert Wood shook the plank , and tried to scare her .
内莉 得到 在 , 罗伯特 木头 摇晃 这 板 , 和 尝试 到 吓 她 .

内莉上了木板，罗伯特·伍德摇晃木板，想吓唬她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ;
He did not succeed in this ;
他 做过 不是 成功 在 这 ;

他未能成功；

[fɔː(r); fə(r)] ['neli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən]
for Nelly was thinking of her dear brother at home with his broken
为了 内莉 曾是 思维 的 她 亲爱的 兄弟 在 家 和 他的 破碎的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

因为内莉正想着家里腿骨折的哥哥。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['krɒsɪŋ]
and she felt that she would not be afraid of a much more dangerous crossing
和 她 毛毡 那 她 会 不是 是 害怕的 的 一个 很多 更多的 危险的 过境
[ðæn; ðən] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæŋk] .
than that over the plank .
比 那 超过 这 板 .

她觉得，即使要过比走过木板危险得多的路，她也不会害怕。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
After a walk of a mile , they came to the edge of the wood .
后 一个 走 的 一个 英里 , 他们 来了 到 这 边缘 的 这 木头 .

走了一英里后，他们来到了树林边缘。

" ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [dʒet] !
" Jewels of jet !
" 珠宝 的 喷射 !

“黑玉宝石！”

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [kraɪd] ['hæri] [θɔːp] .
" cried Harry Thorp .
" 哭 哈里 索普 .

“哈里·索普喊道。”

" [siː] [ðə; ði] ['baʊnsə(r)] !
" See the bouncers !
" 看 这 保镖 !

“看看这些保镖！”

[hɪrz] ['swiːtnəs] !
Here's sweetness !
这里是 甜味 !

甜蜜来袭！

[hɪrz] ['blæknəs] !
Here's blackness !
这里是 黑 !

这就是黑暗！

[hɪrz] ['rɪtʃnəs] !
Here's richness !
这里是 丰富 !

这就是财富！

" [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" And , true enough , there they were .
" 和 , 真的 足够的 , 那里 他们 是 .

“果不其然，他们就在那里。”

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - [bʊʃ] ['blækbəriz] [faɪnə] [ɔː(r)] ['raɪpə(r)] ;
Never were high - bush blackberries finer or riper ;
绝不 是 高的 - 衬套 黑莓 更精细 或者 更成熟 ;

高丛黑莓从未如此鲜美成熟;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['raɪpɪst] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .
but the largest and ripest seemed always the hardest to get at .
但 这 最大 和 最成熟的 似乎 总是 这 最难 到 得到 在 .

但最大最熟的果实似乎总是最难摘到的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [hʊkt] [stɪks] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;
The boys cut hooked sticks , with which they pulled down the branches ;
这 男孩们 切 钩子 棍子 , 和 哪个 他们 拉 向下 这 分支 ;

男孩们砍下带钩的木棍，用它们把树枝拉了下来;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriz] .
and their mouths were soon black with the juice of the berries .
和 他们的 嘴 是 很快 黑色的 和 这 汁 的 这 浆果 .

很快，他们的嘴里就沾满了浆果的汁液，变得漆黑。

[ðen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] .
Then the girls began filling their baskets .
然后 这 女孩们 开始 填充 他们的 篮子 .

然后女孩们开始往篮子里装东西。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wen] ['neli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mɑːtɪn]
The sun was low in the west when Nelly remembered her promise to Martin
这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 什么时候 内莉 记得 她 承诺 到 马丁
,
,
,

太阳西沉的时候，内莉想起了她对马丁的承诺。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [kraɪd] , " [ə'griːd] ! " [-]
and said , " Now for home ! " to which the rest cried , " Agreed ! " [63]
和 说 , " 现在 为了 家 ! " 到 哪个 这 休息 哭 , " 同意 ! " [-]

然后说：“现在该回家了！”其余的人都喊道：“同意！”[63]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [frɒm; frəm]
But the girls had not gone far before they began eating the berries from
但 这 女孩们 有 不是 已消失 远的 前 他们 开始 吃 这 浆果 从
[ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,
their baskets ,
他们的 篮子 ,

但女孩们还没走多远就开始吃篮子里的浆果。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , — [ɔːl]
and offering them to one another , — all
和 提供 他们 到 一 其他 , — 全部

并将它们彼此赠送——所有

[bʌt; bət] ['neli] [reɪ] .
but Nelly Ray .
但 内莉 射线 .

但内莉·雷。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['blækbəriz] , [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] ;
She did not eat any of her blackberries , nor did she give any away ;
她 做过 不是 吃 任何 的 她 黑莓 , 也不 做过 她 给 任何 离开 ;

她一颗黑莓都没吃，也没送人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and yet she had the best basketful of all .
和 然而 她 有 这 最好的 满篮 的 全部 .

然而，她却拥有所有人中最好的一篮子东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪð] ['beriz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had , besides , a branch of a bush , with berries on it ,
她 有 , 除了 , 一个 分支 的 一个 衬套 , 和 浆果 在 它 ,

此外，她还有一根灌木枝，上面挂着浆果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['veri] ['keəfəli] ; [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
which she was carrying very carefully ; so that she kept a few steps behind the
哪个 她 曾是 携带 非常 小心 ; 所以 那 她 保留 一个 很少 步骤 在后面 这
['ʌðə(r)] [gɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

她小心翼翼地抱着它，所以她和其他女孩保持着几步的距离。

[wen] ['neli] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
When Nelly reached home , she looked in at the open door ,
什么时候 内莉 达到 家 , 她 看起来 在 在 这 打开 门 ,

内莉回到家时，朝敞开的家门望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːtɪn] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .
and saw Martin down stairs for the first time since his accident .
和 锯 马丁 向下 楼梯 为了 这 第一的 时间 自从 他的 事故 .

这是马丁出事以来第一次下楼见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] ; [ænd; ənd] ['neli] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [fʊl] ['bɑːskɪt][ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He was wrapped in shawls ; and Nelly said , as she put the full basket on his knees ,

他 曾是 包装 在 披肩 ; 和 内莉 说 , 作为 她 放 这 满的 篮子 在 他的 膝盖 ,

他裹着披肩；内莉把装满东西的篮子放在他膝盖上时说：

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [waɪ] , ['brʌðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ræpt] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] ,

and waved the branch before his eyes , " Why , brother , they have wrapped you up so ,

和 挥手 这 分支 前 他的 眼睛 , " 为什么 , 兄弟 , 他们 有 包装 你 向上 所以 ,

他在眼前挥舞着树枝说：“哎呀，兄弟，他们把你裹得这么严实。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ] [peɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] . "

and your face is so pale , that you look like a girl . "

和 你的 脸 是 所以 苍白 , 那 你 看 喜欢 一个 女孩 . "

你的脸色苍白得像个女孩。

" [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] : [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz][ɔːl] , " [sed] ['mɑːtɪn] , ['lɑːfɪŋ] .

" Looks are nothing : behavior is all , " said Martin , laughing .

" 看起来 是 没有什么 : 行为 是 全部 , " 说 马丁 , 笑 .

“外表并不重要，行为才重要，”马丁笑着说。

" [waɪ] , ['neli] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

" Why , Nelly , what a splendid feast we shall have !

" 为什么 , 内莉 , 什么 一个 灿烂 盛宴 我们 将 有 !

“哎呀，内莉，我们将享用一顿多么丰盛的盛宴啊！”

[wɒt] [bɪg][wʌnz] !

What big ones !

什么 大的 一个 !

好大啊！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

Thank you , dear , dear sister .

感谢 你 , 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 .

谢谢你，亲爱的姐姐。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [lʊks] ,

" As she heard those words , and saw his pleased looks ,

" 作为 她 听到 那些 字 , 和 锯 他的 高兴 看起来 ,

“当她听到这些话，看到他欣喜的表情时，

['neli] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Nelly felt she was well repaid for all her trouble .

内莉 毛毡 她 曾是 出色地 已偿还 为了 全部 她 麻烦 .

内莉觉得她付出的一切努力都得到了丰厚的回报。

['aɪdə] [feɪ] . [-]

Ida Fay . [64]

艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[64]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] .

LITTLE JACK HORNER .

小的 杰克 霍纳 .

小杰克·霍纳。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[ˌtuː'tuː] " [ai][doʊnt][laɪk][kəʊld] [læm] ;
2 " I don't like cold lamb ;
2 " 我 不 喜欢 寒冷的 羊肉 ;

“我不喜欢冷羊肉；

[gɪv] [ˌem 'iː] ['rɑːzbəri] - [dʒæm] :
Give me raspberry - jam :
给 我 覆盆子 - 果酱 :

给我覆盆子果酱：

" [bʌt; bət][əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [sed] , " [nəʊ] !
" But old Mother Hubbard said , " No !
" 但 老的 母亲 哈伯德 说 , " 不 !

但是老哈伯德太太说：“不！”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kænɒt] [iːt]
If a boy cannot eat
如果 一个 男生 不能 吃

如果一个男孩不能吃东西

[sʌtʃ] [naɪs] , ['həʊlsəm] [miːt] ,
Such nice , wholesome meat ,
这样的 好的 , 健康 肉 ,

如此美味、健康的肉！

[tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
To bed without food he must go .
到 床 没有 食物 他 必须 去 .

他必须饿着肚子上床睡觉。

" [θriː][səʊ]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,
" 3 So little Jack Horner ,
" 3 所以 小的 杰克 霍纳 ,

“3 所以杰克·霍纳很小，

[huː] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Who cried in the corner ,
WHO 哭 在 这 角落 ,

谁在角落里哭泣？

[wɒz; wəz] [wɒʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][bed] :
Was washed clean , and put into bed :
曾是 洗过 干净的 , 和 放 进入 床 :

洗干净后，被放到床上：

['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
After sleeping all night ,
后 睡眠 全部 夜晚 ,

睡了一整夜之后，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
He awoke fresh and bright ,
他 醒来 新鲜的 和 明亮的 ,

他醒来时神清气爽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [iːt] [pleɪn] [miːt] [ænd; ənd] [bred] .
And was glad to eat plain meat and bread .
和 曾是 高兴的 到 吃 清楚的 肉 和 面包 .

很高兴能吃到清淡的肉和面包。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
This issue was part of an omnibus .
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
The original text for this issue did not include a title page or table of contents .
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的 内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] " [nəʊ] . " ['ædɪd] .
This was taken from the July issue with the " No . " added .
这 曾是 已采取 从 这 七月 问题 和 这 " 不 . " 额外 .

这是从七月刊中摘录的，并加上了"否"。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] - .
The original table of contents covered the second half of 1873 .
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 第二 一半 的 - .

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪrz] ['ɪʃuːz] .
The remaining text of the table of contents can be found in the rest of the year's issues .
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 休息 的 这 年 问题 .

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神